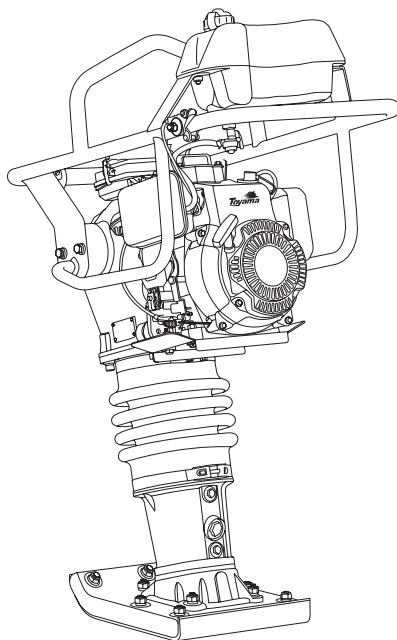




TTR80XP

GASOLINE TAMPING RAMMER

APISONADOR A GASOLINA

COMPACTADOR DE PERCUSSÃO

À GASOLINA

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT CONTAINS INFORMATION FOR YOUR SAFETY.

POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. CONTIENE INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD.

POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. ELE CONTÉM INFORMAÇÕES PARA SUA SEGURANÇA.

OWNER'S MANUAL

GUÍA DEL PROPIETARIO • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

06

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SIMBOLOS DE SEGURANÇA

07

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

08

TAMPING RAMMER PARTS POSITION / COMPONENTES DEL APISONADOR / COMPONENTES DO COMPACTADOR DE PERCUSSÃO

10

CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - I

11

CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - II

12

CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - III

13

CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - IV

14

INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO

16

ASSEMBLY THE DRIVE BAR / MONTAJE DA BARRA DE MANEJO / MONTAGEM DA BARRA DE MANEJO

17

ASSEMBLY OF THE HANDLING / MONTAJE DEL MANEJO / MONTAGEM DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL

18

ACCELERATOR CABLE INSTALLATION / INSTALACION DEL CABLE DEL ACELERADOR / INSTALAÇÃO DO CABO DO ACELERADOR

19

CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR / VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR - I

20

CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR / VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR - II

21

FUELING THE TANK / ABASTECENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL

22

STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL - I

23

STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL - II

24

SETTING ENGINE SPEED / ESTABLECIENDO LA VELOCIDAD DEL MOTOR / ESTABELECENDO A VELOCIDADE DO MOTOR

25**OPERATING TAMPING RAMMER / OPERACION DEL APISONADOR / OPERANDO O COMPACTADOR****26****STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGANDO EL MOTOR COM ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL****27****MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO****28****REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR - I****29****REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR - II****30****CHANGING THE OIL OF THE CILYNDER / CAMBIANDO EL ACEITE DEL CILINDRO / TROCANDO O ÓLEO DO CILINDRO****31****CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - I****32****CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - II****33****HANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA - I****34****HANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA - II****35****CLEANING THE CARBURETOR CUP / LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR / LIMPEZA DA CUBA DO CARBURADOR - I****36****CLEANING THE CARBURETOR CUP / LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR / LIMPEZA DA CUBA DO CARBURADOR - II****37****REMOVING THE FUEL FROM THE TANK / RETIRANDO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE / ESGOTANDO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE****38****AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR - I****39****AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR - II****40****IDDL E ADJUSTMENT / REGULAJE DE LA MARCHA LENTA / REGULAGEM DA MARCHA LENTA****41****STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO- I****42****STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO- II**

43

STORAGE / *ALMACENAMIENTO* / ARMAZENAMENTO- III

44

TRANSPORT / *TRANSPORTE* / TRANSPORTE

PREFACE

Thank you for purchasing TOYAMA product.

This manual covers the operation and maintenance of your product. The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of this product and should remain with it. The illustration may vary according to the model.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it at any time. This owner's manual is considered a permanent part of the product and should remain with the product if resold.

If a problem should arise, or if you have any questions about the product, consult you authorized TOYAMA dealer.

PROLOGO

Gracias por comprar este Producto TOYAMA.

Este manual cubre la operación y el mantenimiento de este producto. La información y las especificaciones incluidas en esta publicación son efectivas para la fecha de aprobación de impresión.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin autorización. Este manual debe ser considerado parte permanente del producto y debe mantenerse con el producto en caso de ser revendido. Algunos detalles podrán cambiar dependiendo del modelo.

Conserve este manual a la mano para que usted se pueda referir a él en cualquier momento. En caso de presentarse algún problema, o si usted tienen alguna pregunta sobre el producto, contacte a su distribuidor TOYAMA.

PREFÁCIO

Obrigado por adquirir um Produto TOYAMA.

Este manual contém informações para operação e manutenção do seu produto. As informações e especificações incluídas nesta publicação estavam em vigor no momento da aprovação para impressão. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem permissão por escrito. A ilustração pode variar de acordo com cada modelo de equipamento.

Mantenha este manual do proprietário perto, para que consiga consultá-lo a qualquer momento. Este manual é considerado uma parte permanente do seu produto e deve acompanhar o equipamento ao ser revendido.

Ao surgir um problema, ou se você tem dúvidas sobre o seu produto, consulte o seu revendedor autorizado TOYAMA.

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

The following symbols are intended to remind you of the safety precautions to be followed.

Los siguientes símbolos tienen el objetivo de recordarle las precauciones de seguridad que deben respetarse.

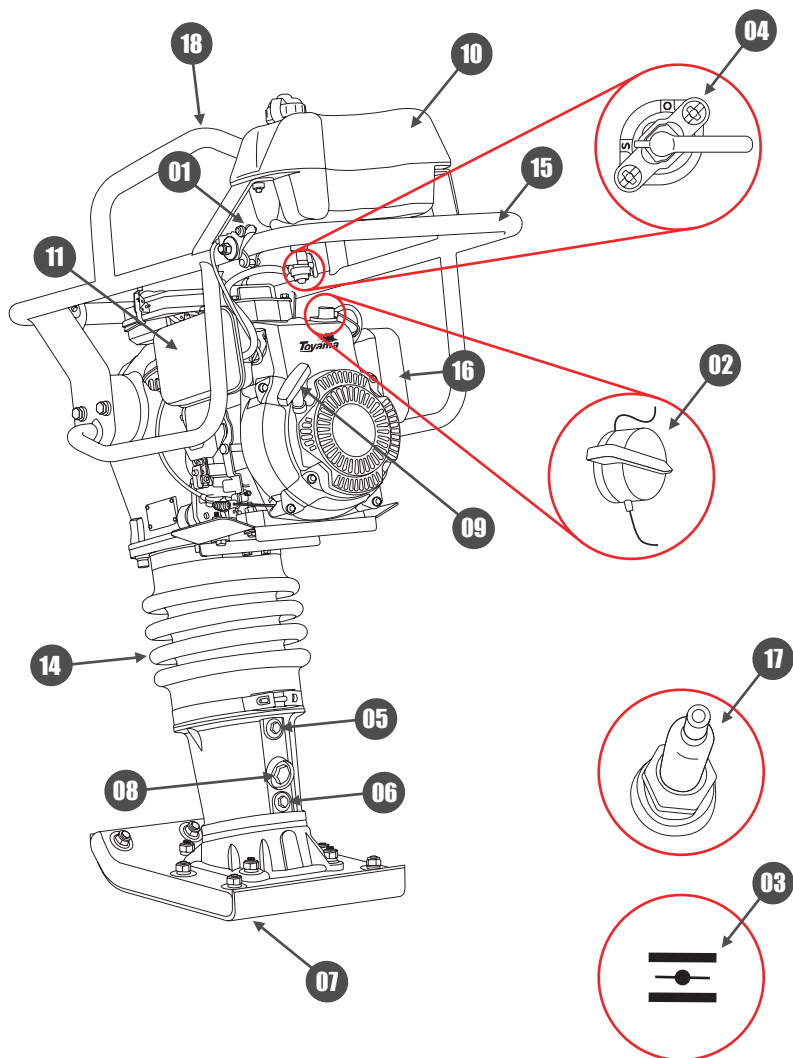
Os símbolos seguintes tem o objetivo de lembrá-lo sobre as precauções de segurança que devem ser respeitadas.

 READ MANUAL LEA EL MANUAL LEIA O MANUAL	 WEAR EAR PROTECTORS UTILICE PROTECCIÓN AURICULAR USAR PROTEÇÃO DE OUVIDO
 RESPIRATORY PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN RESPIRATORIA USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA	 WEAR SAFETY GLOVES UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD USAR LUVAS DE SEGURANÇA
 WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR UTILICE CALZADOS PROTECTORES USAR CALÇADOS DE PROTEÇÃO	 EAR, EYE AND HEAD PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS, OÍDOS Y CABEZA USAR PROTEÇÃO PARA OS OLHOS, OUVI- DOS E CABEÇA
 WARNING AVISO AVISO	 ROTATING PARTS PARTES MÓBILES PARTES MÓVEIS
 WARNING ELECTRICITY RIESGO ELÉCTRICO RISCO ELÉTRICO	 FLAMMABLE MATERIAL MATERIAL INFLAMABLE MATERIAL INFLAMÁVEL
 TIPOVER HAZARD RIESGO DE DEZLIZAMIENTO RISCO DE TOMBAMENTO	 RISK OF SLIPPING RIESGO DE DESLIZAR RISCO DE ESCORREGAR
 BURN HAZARD RIESGO DE QUEMADURA RISCO DE QUEIMADURA	 TOXIC AIR AIRE COM CONTAMINANTES AR COM CONTAMINANTES
 HEAT/HOT SURFACE SUPERFICIE CALIENTE SUPERFÍCIE QUENTE	 KICKBACK CONTRAGOLPE REBOTE
 HIGH TEMPERATURE ALTA TEMPERATURA ALTA TEMPERATURA	 RISK OF INJURY RIESGO DE LESION RISCO DE LESÃO

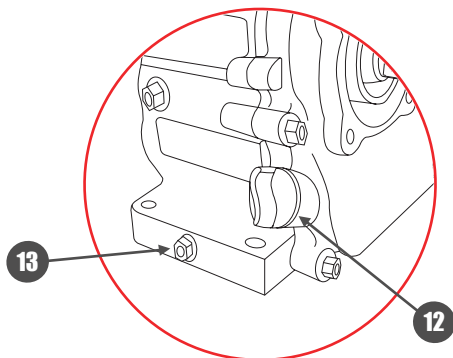
SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

MODEL / MODELO / MODELO	TTR80XP			
TYPE / TIPO / TIPO:	TAMPING RAMMER, 4 STROKE ENGINE GASOLINE AIR COOLED MONO CYLINDER APISONADOR, MOTOR 4 TIEMPOS REFRIGERADO POR AIRE MONO CILÍNDRICO COMPACTADOR DE PERCUSSÃO, MOTOR 4 TEMPOS GASOLINA REFRIGERADO A AR MONOCILÍNDRICO			
DISPLACEMENT / CILINDRADA / CILINDRADA:	149 cm ³			
MAXIMUM POWER / POTENCIA MÁXIMA / POTÊNCIA MÁXIMA:	4,0 Hp			
SPEED / ROTACIÓN / ROTAÇÃO:	3600 rpm			
OIL CAPACITY / CAPACIDAD DE ACEITE / CAPACIDADE ÓLEO:	0,45 L			
FUEL TANK CAPACITY / CAPACIDAD DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE / CAPACIDADE DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL:	2,8 L			
RECOMMENDED OIL / ACEITE RECOMENDADO / ÓLEO RECOMENDADO:	10W 30			
SPARK PLUG MODEL / MODELO DE LA BUJÍA / MODELO DA VELA:	TSP-4SS			
STARTING SYSTEM / SISTEMA DE ARRANQUE / SISTEMA DE PARTIDA:	RECOIL START / ARRANQUE MANUAL / MANUAL RETRÁTIL OIL BATH / BAÑO DE ACEITE / BANHADO DE ÓLEO			
AIR FILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO DE AR:				
IMPACT STRENGTH / FUERZA DE IMPACTO / FORÇA DE IMPACTO:	13,7 kN			
FOOT SIZE / TAMAÑO DE LA ZAPATA / TAMANHO DA SAPATA:	330 x 290 mm			
IMPACTS PER MINUTE / IMPACTOS POR MINUTO / IMPACTOS POR MINUTO:	640 - 680			
CYLINDER OIL CAPACITY / CAPACIDADE DE ACEITE DEL CILINDRO / CAPACIDADE DE ÓLEO NO CILINDRO:	0,83 L			
CYLINDER RECOMMENDED OIL / ACEITE RECOMENDADO EN CILINDRO / ÓLEO RECOMENDADO NO CILINDRO:	SAE W90			
BOX DIMENSIONS / DIMENSIONES DE LA CAJÁ / DIMENSÕES DA CAIXA:	570 x 510 x 1040 mm			
GROSS WEIGHT / PESO BRUTO / PESO BRUTO:	--	75 kg	Z	76 kg
NET WEIGHT / PESO NETO / PESO LÍQUIDO:	--	72 kg	Z	73 kg

TAMPING RAMMER PARTS POSITION / COMPONENTES DEL APISONADOR / COMPONENTES DO COMPACTADOR DE PERCUSSÃO



TAMPING RAMMER PARTS POSITION / COMPONENTES DEL APISONADOR / COMPONENTES DO COMPACTADOR DE PERCUSSÃO



ENGLISH

- 01. THROTTLE LEVER**
- 02. ON / OFF SWITCH**
- 03. CHOKE**
- 04. FUEL COCK**
- 05. OIL FILLER PLUG IN CYLINDER**
- 06. OIL DRAIN PLUG IN CYLINDER**
- 07. SHOE**
- 08. CYLINDER OIL LEVEL INDICATOR**
- 09. STARTING HANDLE**
- 10. FUEL TANK**
- 11. AIR FILTER**
- 12. ENGINE OIL DIPSTICK**
- 13. ENGINE OIL DRAIN PLUG**
- 14. CYLINDER COVER (HOOD)**
- 15. HANDLEBAR**
- 16. MUFFLER**
- 17. SPARK PLUG**
- 18. LIFTING STRAP**

ESPAÑOL

- 01. PALANCA DEL ACELERADOR**
- 02. INTERRUPTOR ENCIENDE/APAGA**
- 03. CEBADOR**
- 04. GRIFO DE COMBUSTIBLE**
- 05. TAPÓN PARA SUMINISTRO DE ACEITE EN EL CILINDRO**
- 06. TAPÓN DE DRENAJE DE ACEITE EN EL CILINDRO**
- 07. ZAPATA**
- 08. INDICADOR DE NIVEL DE ACEITE EN EL CILINDRO**
- 09. MANIJA DE ARRANQUE**
- 10. TANQUE DE COMBUSTIBLE**
- 11. FILTRO DE AIRE**
- 12. VARILLA DE ACEITE DEL MOTOR**
- 13. TAPÓN DE DRENAJE DE ACEITE**
- 14. CAPA DEL CILINDRO**
- 15. ALZA DE MANIOBRA**
- 16. MOFLE**
- 17. BUJÍA**
- 18. ALZA DE ELEVACIÓN**

PORTUGUÊS

- 01. ALAVANCA DO ACELERADOR**
- 02. INTERRUPTOR LIGA/DESLIGA**
- 03. AFOGADOR**
- 04. REGISTRO DE COMBUSTÍVEL**
- 05. BUJÃO PARA ENCHIMENTO DE ÓLEO NO CILINDRO**
- 06. BUJÃO DE DRENO DE ÓLEO NO CILINDRO**
- 07. SAPATA**
- 08. INDICADOR DE NÍVEL DE ÓLEO DO CILINDRO**
- 09. MANÍPULO DE PARTIDA**
- 10. TANQUE DE COMBUSTÍVEL**
- 11. FILTRO DE AR**
- 12. VARETA DE ÓLEO DO MOTOR**
- 13. BUJÃO DE DRENO DO ÓLEO DO MOTOR**
- 14. CAPA DO CILINDRO (COIFA)**
- 15. ALÇA DE MANOBRA**
- 16. ESCAPAMENTO**
- 17. VELA DE IGNIÇÃO**
- 18. ALÇA DE ELEVAÇÃO**

CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - I



1

READ THE MANUAL CAREFULLY;
LEA EL MANUAL CON ATENCIÓN;
LEIA O MANUAL COM ATENÇÃO;

NEVER USE THIS EQUIPMENT WHEN YOU ARE TIRED, SLEEPY, ON THE EFFECT OF ALCOHOL, DRUGS OR OTHER SUBSTANCES;
NUNCA UTILICE ESTE EQUIPO CUANDO ESTÉ CANSADO, SOMNOLIENTO, SOBRE EL EFECTO DE ALCOHOL, DROGAS U OTRAS SUSTANCIAS;
NUNCA UTILIZE ESTE EQUIPAMENTO QUANDO ESTIVER CANSADO, SONOLENTO, SOBRE O EFEITO DE ÁLCOOL, DROGAS OU OUTRAS SUBSTÂNCIAS;



2

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT INDOORS. THE GASES EMITTED FROM THE EXHAUST CONTAIN CARBON MONOXIDE THAT CAN BE HARMFUL TO HEALTH;
NO OPERE EL EQUIPO EN LUGARES CERRADOS. LOS GASES EMITIDOS POR EL ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO QUE PUEDEN PERJUDICAR LA SALUD;
NÃO OPERE O EQUIPAMENTO EM LOCAIS FECHADOS. OS GASES EMITIDOS PELO ESCAPE CONTÊM MONÓXIDO DE CARBONO QUE PODEM PREJUDICAR A SAÚDE;



3

NEVER USE THE PRODUCT IN WET CONDITIONS SUCH AS RAIN, SNOW, STORMS, ETC;
NUNCA UTILICE EL PRODUCTO EN AMBIENTES MOJADOS, SOBRE LLUVIA, NIEVE, TORMENTAS, ETC;
NUNCA UTILIZE O PRODUTO EM AMBIENTES MOLHADOS, SOBRE CHUVA, NEVE, TEMPESTADES ETC;



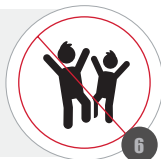
4

WHEN USING THE PRODUCT, MAKE SURE THAT CHILDREN, UNAUTHORIZED PERSONS OR ANIMALS ARE AT A SAFE DISTANCE AT LEAST 15 METERS AWAY FROM THE EQUIPMENT;
CUANDO UTILICE EL PRODUCTO, ANTES DE CONECTAR EL EQUIPO, ASEGÚRESE DE QUE LOS NIÑOS, LAS PERSONAS NO AUTORIZADAS O LOS ANIMALES ESTÉN A UNA DISTANCIA SEGURA DE AL MENOS 15 METROS;
QUANDO FOR UTILIZAR O PRODUTO, ANTES DE LIGAR O EQUIPAMENTO, CERTIFIQUE-SE QUE CRIANÇAS, PESSOAS NÃO AUTORIZADAS OU ANIMAIS ESTEJAM A UMA DISTÂNCIA SEGURA, NO MÍNIMO 15 METROS;



5

NEVER ALLOW CHILDREN OR USERS WHO ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL TO USE THE EQUIPMENT;
NUNCA PERMITA QUE NIÑOS O USUARIOS INCAPACES DE COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL UTILICEN EL EQUIPO;
NUNCA PERMITA QUE CRIANÇAS OU USUÁRIOS INCAPAZES DE COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL UTILIZEM O EQUIPAMENTO;



6

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



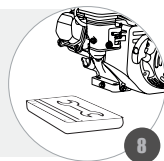
CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - II



7

BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT ANY DOUBTS;
ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACCESIBLE, PARA QUE PUEDA SER
CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;
CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CON-
SULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;

ALWAYS MAKE SURE TO INCLUDE THIS MANUAL WHEN SELLING, LENDING, OR TRANS-
FERRING OWNERSHIP OF THIS PRODUCT;
ASEGÚRESE SIEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL CUANDO VENDA, PRESTE, O TRANSFERA
LA PROPIEDAD DE ESTE PRODUCTO;
CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL QUANDO VENDER, EMPRESTAR, OU
TRANSFERIR A PROPRIEDADE DESTE PRODUTO;



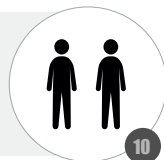
8



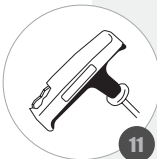
9

WHEN WORKING CLOSE TO EXCAVATED TRENCHES, OPERATE WITH CARE;
CUANDO TRABAJE CERCA DE ZANJAS EXCAVADAS, OPERE CON CUIDADO;
QUANDO TRABALHAR PRÓXIMO DE VALAS ESCAVADAS, OPERE COM CUIDADO;

THIS EQUIPMENT IS HEAVY AND SHOULD NOT BE PICKED UP BY A SINGLE PERSON, GET
HELP OR USE LIFTING EQUIPMENT;
ESTE EQUIPO ES PESADO Y NO DEBE SER LEVANTADO POR UNA SOLA PERSONA, OBTENGA
AYUDA O UTILICE EQUIPOS DE ELEVACIÓN;
ESTE EQUIPAMENTO É PESADO E NÃO DEVERÁ SER LEVANTADO POR UMA ÚNICA PESSOA,
OBTENHA AJUDA OU UTILIZE EQUIPAMENTOS DE ELEVAÇÃO;



10



11

BEFORE OPERATING, CHECK THE CONDITION OF THE EQUIPMENT, CHECK FOR CRACKS,
LEAKS, LOOSE SCREWS, MISSING OR ANY MALFUNCTION. USE THE EQUIPMENT ONLY
AFTER PERFORMING THE NECESSARY REPAIRS;
ANTES DE OPERAR, COMPRUEBE EL ESTADO DEL EQUIPO, BUSQUE GRIETAS, FUGAS, TOR-
NILLOS FLOJOS, FALTANTES O CUALQUIER AVERÍA. UTILICE EL EQUIPO SÓLO DESPUÉS DE
REALIZAR LAS DEBIDAS REPARACIONES;
ANTES DE OPERAR, VERIFIQUE O ESTADO DO EQUIPAMENTO, PROCURE POR RACHADURAS,
VAZAMENTOS, PARAFUSOS FROUXOS, FALTANTES OU QUALQUER AVARIA. USE O EQUIPA-
MENTO SOMENTE APÓS REALIZAR OS DEVIDOS CONSERTOS;

NEVER WEAR WIDE CLOTHING, SHORTS, OPEN SHOES, LOOSE HAIR, ETC. ALWA-
YS USE THE RECOMMENDED PROTECTIVE EQUIPMENT;
NUNCA UTILICE VESTIMENTAS ANCHAS, PANTALONES CORTOS, BERMUDAS, ZAPATOS
ABIERTOS, PELO SUELTO, ETC. UTILICE SIEMPRE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN RECOMEN-
DADOS;
NUNCA UTILIZE VESTIMENTAS LARGAS, CALÇÕES, BERMUDAS, SAPATOS ABERTOS, CABELO
SOLTO, ETC. UTILIZE SEMPRE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO RECOMENDADOS;

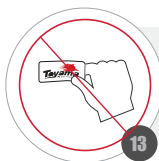


12

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

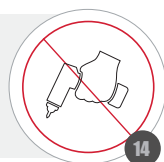


CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - III



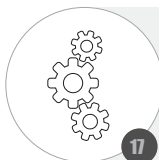
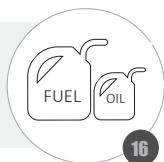
NEVER REMOVE THE DECALS THAT COME WITH THE PRODUCT;
NUNCA RETIRE LAS CALCOMANÍAS QUE ACOMPAÑAN EL PRODUCTO;
NUNCA REMOVA OS DECALQUES QUE ACOMPANHAM O PRODUTO;

NEVER REMODEL OR MODIFY THE PRODUCT. THESE ACTIONS RESULT IN LOSS OF WARRANTY;
NO REMUEVE NI MODIFIQUE EL PRODUCTO. ESTAS ACCIONES ACARREAN LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA;
NUNCA REMODELE OU FAÇA ADAPTAÇÕES NO PRODUTO. ESTAS AÇÕES ACARRETAM NA PERDA DA GARANTIA;



ALWAYS KEEP NEAR THE NECESSARY TOOLS FOR PERIODIC CHECKS OR MAINTENANCE;
MANTENGA SIEMPRE CERCA LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA VERIFICACIONES O MANTENIMIENTO PERIÓDICO;
MANTENHA SEMPRE PRÓXIMO AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA VERIFICAÇÕES OU MANUTENÇÕES PERIÓDICAS;

ALWAYS HAVE CONTAINERS SUITABLE FOR FUEL AND OIL;
TENGA SIEMPRE RECIPIENTES ADECUADOS PARA LA MEZCLA Y EL SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE;
TENHA SEMPRE RECIPIENTES ADEQUADOS PARA ABASTECIMENTO DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;



PAY ATTENTION TO WEAR AND OVERHEATING OF PARTS. IF THERE IS ANY ABNORMALITY OF THE MACHINE, STOP THE OPERATION IMMEDIATELY AND CHECK THE MACHINE WITH CARE. TAKE THE MACHINE TO AN AUTHORIZED DEALER IF NECESSARY. NEVER OPERATE A MACHINE THAT IS NOT IN GOOD WORKING ORDER;

PRESTE ATENCIÓN AL DESGASTE Y SOBRECALENTAMIENTO DE PIEZAS. SI HAY ALGUNA ANORMALIDAD DE LA MÁQUINA, DETENER LA OPERACIÓN INMEDIATAMENTE Y COMPROBAR LA MÁQUINA CON CUIDADO. SI ES NECESARIO, LLEVE LA MÁQUINA A UN REPRESENTANTE AUTORIZADO. NUNCA UTILICE UNA MÁQUINA QUE NO ESTÉ EN BUENAS CONDICIONES DE USO;

PRESTE ATENÇÃO AO DESGASTE E SUPERAQUECIMENTO DE PEÇAS. SE HOUVER QUALQUER ANORMALIDADE DA MÁQUINA, PARAR A OPERAÇÃO IMEDIATAMENTE E VERIFICAR A MÁQUINA COM CUIDADO. SE NECESSÁRIO, LEVE A MÁQUINA A UM REPRESENTANTE AUTORIZADO. NUNCA OPERAR UMA MÁQUINA QUE NÃO ESTEJA EM BOAS CONDIÇÕES DE USO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



CARES WHEN OPERATING YOUR EQUIPMENT / CUIDADOS AL OPERAR SU EQUIPO / CUIDADOS AO OPERAR EQUIPAMENTO - IV



18

IF THE OPERATOR FEELS HEADACHE OR DIZZINESS, STOP WORKING IMMEDIATELY AND SEEK MEDICAL ADVICE;
SI EL OPERADOR SIENTE DOLOR DE CABEZA O MAREO, DEBE DEJAR DE TRABAJAR INMEDIATAMENTE Y BUSCAR UN MÉDICO;
SE O OPERADOR SENTIR DOR DE CABEÇA OU TONTURAS, DEVE PARAR DE TRABALHAR IMEDIATAMENTE E PROCURAR UM MÉDICO;

ALWAYS KEEP THE CONTROLS ON THE APPLIANCE DRY, CLEAN, FREE OF OIL AND GREASE;
MANTENGA LOS ELEMENTOS DE MANDO DEL APARATO SIEMPRE SECOS, LIMPIOS, LIBRES DE ACEITE Y LUBRICANTE;
MANTENHA OS ELEMENTOS DE COMANDO DO APARELHO SEMPRE SECOS, LIMPOS, LIVRES DE ÓLEO E LUBRIFICANTE;



19



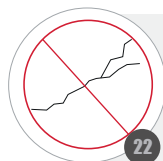
20

THE ROTATING PARTS ARE SHARP AND OPERATE AT HIGH SPEEDS. CONTACTS CAN CAUSE SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH. KEEP YOUR BODY AWAY FROM ROTATING PARTS WHILE THE ENGINE IS RUNNING;
LAS PARTES GIRATORIAS SON AFILADAS Y OPERAN A ALTAS VELOCIDADES. LOS CONTACTOS PUEDEN CAUSAR LESIONES GRAVES Y HASTA LA MUERTE. MANTENGA SU CUERPO LEJOS DE LAS PARTES GIRATORIAS MIENTRAS EL MOTOR ESTÁ ENCENDIDO;
AS PARTES ROTATIVAS SÃO AFIADAS E OPERAM EM ALTAS VELOCIDADES. CONTATOS PODEM CAUSAR FERIMENTOS GRAVES E ATÉ A MORTE. MANTENHA SEU CORPO LONGE DAS PARTES ROTATIVAS ENQUANTO MOTOR ESTIVER LIGADO;

BEFORE TURNING THE EQUIPMENT ON, MAKE SURE YOU KNOW HOW TO TURN IT OFF IN AN EMERGENCY;
ANTES DE CONECTAR EL EQUIPO, ASEGÚRESE DE QUE SABE CÓMO APAGARLO EN CASOS DE EMERGENCIA;
ANTES DE LIGAR O EQUIPAMENTO, CERTIFIQUE-SE QUE SAIBA COMO DESLIGÁ-LO, EM CASOS DE EMERGÊNCIA;



21



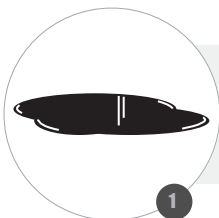
22

WORK IN FIRM AND STABLE LOCATIONS. UNBALANCING YOURSELF DURING OPERATION CAN CAUSE ACCIDENTS;
TRABAJE EN LUGARES FIRMES Y ESTABLES. DESEQUILIBRARSE DURANTE LA OPERACIÓN PUEDE CAUSAR ACCIDENTES;
TRABALHE EM LOCAIS FIRMES E ESTÁVEIS. DESEQUILIBRAR-SE DURANTE A OPERAÇÃO PODE CAUSAR ACIDENTES;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



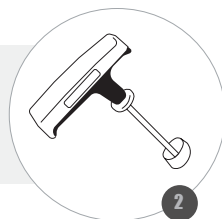
**INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO**



1

**CHECK AROUND AND UNDER THE MACHINE FOR LEAKS OF OIL OR GASOLINE;
REVISE ALREDEDOR Y DEBAJO DE LA MÁQUINA SI EXISTEN FUGAS DE ACEITE
Y/O GASOLINA;
VERIFIQUE AO REDOR E EMBAIXO DA MÁQUINA SE EXISTEM VAZAMENTOS DE
ÓLEO OU GASOLINA;**

**CHECK FOR DIRT OR DEBRIS AROUND THE MUFFLER AND STARTER CABLE;
VERIFIQUE SI EXISTEN SUCIEDADES O RESIDUOS ALREDEDOR DEL MOFLE Y DEL
CABLE DE ARRANQUE;
VERIFIQUE SE EXISTEM SUJEIRAS OU RESÍDUOS AO REDOR DO SILENCIOSO E
DO CABO DE PARTIDA;**



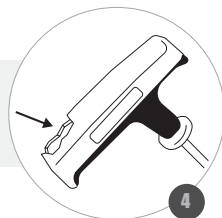
2



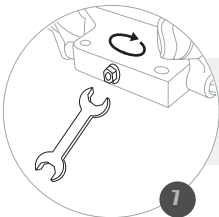
3

**CHECK THE CLEANING OF THE OIL-PLATED AIR FILTER;
VERIFIQUE LA LIMPIEZA DEL FILTRO BAÑADO EN ACEITE;
VERIFIQUE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR BANHADO A ÓLEO;**

**CHECK FOR SIGNS OF MALFUNCTION;
VERIFIQUE SI EXISTEN SEÑALES DE DAÑOS;
VERIFIQUE SE EXISTEM SINAIS DE AVARIAS;**



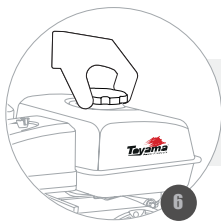
4



7

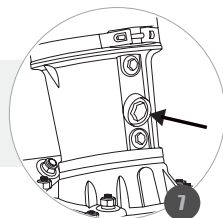
**VERIFY TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS;
VERIFIQUE EL APRIETO DE LAS TUERCAS Y TORNILLOS;
VERIFIQUE O APERTO DE PORCAS E PARAFUSOS;**

**INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO**



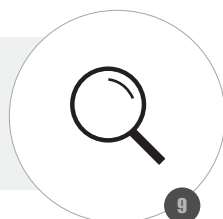
CHECK THE CORRECT FIT OF COVERS AND OTHER COMPONENTS;
VERIFIQUE EL ENCAJE CORRECTO DE CARCAZAS Y TAPAS;
VERIFIQUE O ENCAIXE CORRETO DE CARCAÇAS E TAMPAS;

CHECK THE OIL LEVEL OF THE PERCUSSION DRUM;
COMPRUEBE EL NIVEL DE ACEITE DEL CILINDRO DE PERCUSIÓN;
VERIFIQUE O NÍVEL DE ÓLEO DO CILINDRO DE PERCUSSÃO;



CHECK THE MOVING PARTS AND LUBRICATE THEM IF NECESSARY;
COMPRUEBE LAS PARTES MÓVILES Y LUBRÍQUELAS SI ES NECESARIO;
VERIFIQUE AS PARTES MÓVEIS E LUBRIFIQUE-AS SE NECESSÁRIO;

**CHECK THE CONDITION OF THE WORKPLACE TO AVOID ANY ACCIDENTS DUE TO
HIDDEN OBSTACLE;**
*VERIFIQUE EL ESTADO DEL LUGAR DE TRABAJO PARA EVITAR CUALQUIER ACCI-
DENTE DEBIDO A OBSTÁCULOS OCULTOS;*
*VERIFIQUE O ESTADO DO LOCAL DE TRABALHO PARA EVITAR QUALQUER ACIDENTE
DEVIDO A OBSTÁCULOS OCULTOS;*



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

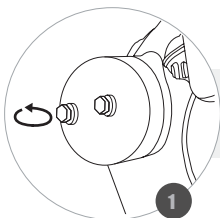
PREVENTIVE MAINTENANCE ENSURES PERFECT OPERATION AND LONGER LIFE TO THE EQUIPMENT.

*EL MANTENIMIENTO PREVENTIVO GARANTIZA EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO Y MAYOR VIDA ÚTIL
DEL EQUIPO.*

*A MANUTENÇÃO PREVENTIVA GARANTE O PERFEITO FUNCIONAMENTO E MAIOR VIDA ÚTIL DO EQUI-
PAMENTO.*

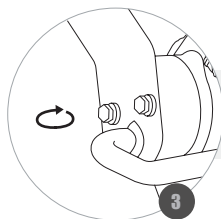
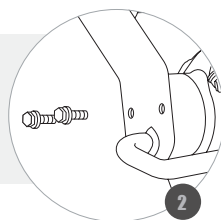


ASSEMBLY THE DRIVE BAR / MONTAJE DA BARRA DE MANEJO / MONTAGEM DA BARRA DE MANEJO



REMOVE THE SCREWS ATTACHED TO THE TAMPING RAMMER;
RETIRE LOS TORNILLOS FIJADOS EN EL APISONADOR;
RETIRE OS PARAFUSOS FIXADOS NO COMPACTADOR;

ALIGN THE DRILL HOLES IN THE DRIVER BAR WITH THE BORE HOLES IN THE TAMPING RAMMER BASE;
ALINEE LAS AGUJAS DE LA BARRA DE MANEJO CON LAS AGUJAS DE LOS AMORTIGUADORES EN LA BASE DEL APISONADOR;
ALINHE AS FURAÇÕES DA BARRA DE MANEJO COM AS FURAÇÕES DOS COXINS NA BASE DO COMPACTADOR;



INSERT THE FASTENING SCREWS AND TIGHTEN SECURELY;
INSERTE LOS TORNILLOS PARA FIJAR Y APRIETE FIRMEMENTE;
INSIRA OS PARAFUSOS PARA FIXAÇÃO E APERTE FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

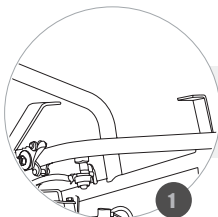
BE SURE TO TIGHTEN ALL BOLTS SECURELY TO PREVENT ACCIDENTS.

ASEGÚRESE DE APRETAR FIRMEMENTE TODOS LOS TORNILLOS PARA EVITAR ACCIDENTES.

CERTIFIQUE-SE DE APERTAR FIRMEMENTE TODOS OS PARAFUSOS PARA EVITAR ACIDENTES.

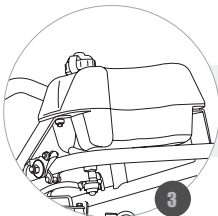
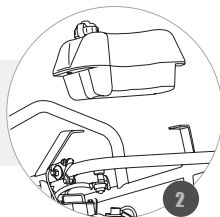


ASSEMBLY OF THE HANDLING / MONTAJE DEL MANEJO / MONTAGEM DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL



REMOVE THE NUTS FROM THE BASE OF THE FUEL TANK;
RETIRE LAS TUERCAS DE LA BASE DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
RETIRE AS PORCAS DA BASE DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;

PLACE THE FUEL TANK IN THE HOLDER ON THE HANDLEBAR;
COLOQUE EL TANQUE DE COMBUSTIBLE EN EL SOPORTE EN LA BARRA DE MANEJO;
COLOQUE O TANQUE DE COMBUSTÍVEL NO SUPORTE NA BARRA DE MANEJO;



REPLACE AND TIGHTEN THE LOCKING NUTS SECURELY;
VUELVA A COLOCAR Y APRIETE FIRMEMENTE LAS TUERCAS DE FIJACIÓN;
RECOLOQUE E APORTE FIRMEMENTE AS PORCAS DE FIXAÇÃO;

ATTACH THE END OF THE FUEL HOSE TO THE FUEL FILLER OUTLET AND TIGHTEN THE TAB;
ENCHUFE EL EXTREMO DE LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE EN LA SALIDA DEL REGISTRO DE COMBUSTIBLE Y APRIETE LA PRESILLA;
ENCAIXE A EXTREMIDADE DA MANGUEIRA DE COMBUSTÍVEL NA SAÍDA DO REGISTRO DE COMBUSTÍVEL E APORTE A PRESILHA;



ATTACH THE OTHER END OF THE FUEL HOSE TO THE CARBURETOR AND TIGHTEN THE TAB;
ENGANCHE EL OTRO EXTREMO DE LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE EN EL CARBURADOR Y APRIETE LA PRESILLA;
ENCAIXE A OUTRA EXTREMIDADE DA MANGUEIRA DE COMBUSTÍVEL NO CARBURADOR E APORTE A PRESILHA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

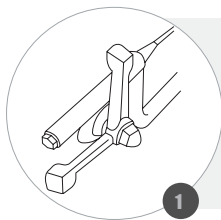
MAKE SURE THAT THE HOSE IS PROPERLY SEATED TO PREVENT LEAKS. WHEN PERFORMING THIS PROCEDURE WITH FUEL IN THE TANK, BE SURE TO POSITION THE FUEL RECORD IN THE CLOSED POSITION.

ASEGÚRESE DE ENCAJAR CORRECTAMENTE LA MANGUERA PARA EVITAR FUGAS / AL REALIZAR ESTE PROCEDIMIENTO CON COMBUSTIBLE EN EL TANQUE, ASEGÚRESE DE COLOCAR EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN CERRADA.

CERTIFIQUE-SE DE ENCAIXAR CORRETAMENTE A MANGUEIRA A FIM DE EVITAR VAZAMENTOS / AO REALIZAR ESTE PROCEDIMENTO COM COMBUSTÍVEL NO TANQUE, CERTIFIQUE-SE DE POSICIONAR O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO FECHADA.



ACCELERATOR CABLE INSTALLATION / INSTALACION DEL CABLE DEL ACELERADOR / INSTALAÇÃO DO CABO DO ACELERADOR



ATTACH THE THROTTLE LEVER TO THE HANDLEBAR BRACKET, ALIGNING THE BORES, TIGHTEN THE BOLTS, AND TIGHTEN SECURELY;

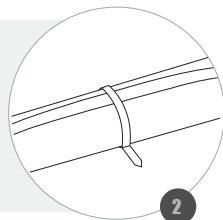
FIJE LA PALANCA DEL ACELERADOR EN EL SOPORTE DE LA BARRA DE MANEJO, ALINEANDO LOS AGUJEROS, COLOQUE LOS TORNILLOS PARA FIJACIÓN, APRETANDO FIRMEMENTE;

FIXE A ALAVANCA DO ACELERADOR NO SUPORTE DA BARRA DE MANEJO, ALINHANDO AS FURAÇÕES, COLOQUE OS PARAFUSOS PARA FIXAÇÃO, APERTANDO FIRMEMENTE;

POSITION THE CABLE AND THE CATCH OVER THE TAMPING RAMMER USING THE PLASTIC STRIPS. DO NOT LET IT LOOSE IN A WAY THAT COULD DISRUPT THE OPERATION;

COLOQUE EL CABLE Y EL PRENSADO SOBRE EL APISONADOR, UTILIZANDO LAS CINTAS PLÁSTICAS. NO DEJE QUE SE SUELTE DE FORMA QUE INTERFERA LA OPERACIÓN;

POSICIONE O CABO E O PRENDA SOBRE O COMPACTADOR, UTILIZANDO AS FITAS PLÁSTICAS. NÃO DEIXE-O SOLTO DE FORMA QUE ATRAPALHE A OPERAÇÃO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

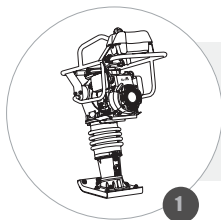
THE THROTTLE IS SET AT THE FACTORY, ONLY CHANGES ARE MADE IN CASE OF NEED. UNNECESSARY MODIFICATIONS CAN CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE AND RESULT IN LOSS OF WARRANTY. IF IN DOUBT, CONSULT AN AUTHORIZED TOYAMA DEALER.

EL ACELERADOR TIENE REGULACIÓN DE FÁBRICA, REALIZAR MODIFICACIONES SÓLO EN CASOS DE NECESIDAD / LAS MODIFICACIONES INNECESARIAS PUEDEN CAUSAR DAÑOS AL MOTOR Y ACARREAR LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA / EN CASO DE DUDA CONSULTE A UN ASISTENTE TÉCNICO AUTORIZADO DE TOYAMA.

O ACELERADOR POSSUI REGULAGEM DE FÁBRICA, REALIZAR MODIFICAÇÕES APENAS EM CASOS DE NECESSIDADE / MODIFICAÇÕES DESNECESSÁRIAS PODEM CAUSAR DANOS AO MOTOR E ACARREAR NA PERDA DA GARANTIA / EM CASO DE DÚVIDAS CONSULTE UM ASSISTENTE TÉCNICO AUTORIZADO TOYAMA.

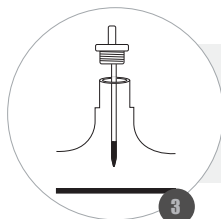
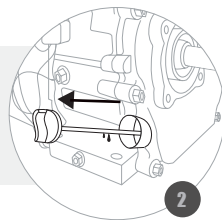


**CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR /
VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR- I**



PUT THE EQUIPMENT ON FLAT SURFACE;
COLOQUE EL EQUIPO EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
ALOQUE O EQUIPAMENTO EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE CAP (DIPSTICK) AND CLEAN IT;
RETIRE LA TAPA (VARILLA) Y LÍMPIELA;
REMOVA A TAMPA (VARETA) E LIMPE-A;



**INSERT THE DIPSTICK INTO THE RESERVOIR, BUT DO NOT THREAD, AND THEN
REMOVE IT TO CHECK THE OIL LEVEL;**
*INSERTE LA VARILLA EN EL DEPÓSITO, PERO SIN ROSCAR, Y LUEGO EXTRAÍGALA
PARA COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE;*
*INSIRA A VARETA NO RESERVATÓRIO, MAS SEM ROSQUEAR, E DEPOIS REMOVA-A
PARA VERIFICAR O NÍVEL DE ÓLEO.*

WARNING / ATENCION/ ATENÇÃO

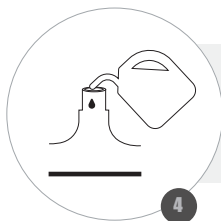
**OPERATING THE ENGINE WITH INSUFFICIENT OIL CAN CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT. ALWAYS
CHECK BEFORE STARTING / USE PROPER OIL OF GOOD QUALITY FOR 4 STROKE ENGINES.**

*EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR CON UNA CANTIDAD INSUFICIENTE DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS AL
EQUIPO. COMPRUEBE SIEMPRE ANTES DE ARRANCAR / UTILICE ACEITE PROPIO Y DE BUENA CALIDAD PARA
MOTORES DE 4 TIEMPOS.*

*FUNCIONAR O MOTOR COM QUANTIDADE INSUFICIENTE DE ÓLEO PODE CAUSAR DANOS AO EQUIPAMENTO. VE-
RIFIQUE SEMPRE ANTES DE DAR PARTIDA / USE ÓLEO PRÓPRIO E DE BOA QUALIDADE PARA MOTORES 4 TEMPOS.*

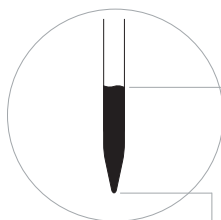
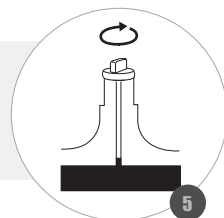


CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR / VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR- II



WHEN LEVEL IS BELOW OR NEAR THE LOWER LIMIT, COMPLETE WITH OIL, NOT EXCEEDING THE UPPER LIMIT;
CUANDO EL NIVEL ESTÁ POR DEBAJO O CERCA DEL LÍMITE INFERIOR COMPLETAR CON ACEITE, NO EXCEDIENDO EL LÍMITE SUPERIOR;
COM O NÍVEL ABAIXO OU PRÓXIMO AO LIMITE INFERIOR, COMPLETAR COM ÓLEO, NÃO EXCEDENDO O LIMITE SUPERIOR;

REINSTALL THE OIL DIPSTICK BY TIGHTENING IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;



UPPER LIMIT;
LÍMITE SUPERIOR;
LIMITE SUPERIOR;

LOWER LIMIT;
LÍMITE INFERIOR;
LIMITE INFERIOR;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

NEVER FILL THE OIL RESERVOIR BEYOND THE UPPER LIMIT. EXCESS OIL IN THE ENGINE MAY CAUSE STARTING DIFFICULTIES AND EXCESS SMOKE / THE OIL ALERT SYSTEM (AVAILABLE ON SOME EQUIPMENT) WILL AUTOMATICALLY SHUT DOWN THE ENGINE WHEN IT REACHES A LEVEL BELOW THE RECOMMENDED LEVEL.

NUNCA COMPLETAR EL DEPÓSITO DE ACEITE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE SUPERIOR. EL EXCESO DE ACEITE EN EL MOTOR PUEDE CAUSAR DIFICULTADES EN EL ARRANQUE Y EXCESO DE HUMO / SISTEMA DE ALERTA DE NIVEL DE ACEITE (DISPONIBLE EN ALGUNOS EQUIPAMIENTOS) APAGARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL MOTOR AL ALCANZAR UN NIVEL DE ACEITE POR DEBAJO DEL RECOMENDADO.

NUNCA COMPLETE O RESERVATÓRIO DE ÓLEO ALÉM DO LIMITE SUPERIOR. EXCESSO DE ÓLEO NO MOTOR PODE DIFICULTAR A PARTIDA E GERAR EXCESSO DE FUMAÇA / O SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO (DISPONÍVEL EM ALGUNS EQUIPAMENTOS) DESLIGARÁ AUTOMATICAMENTE O MOTOR AO ATINGIR O NÍVEL ABAIXO DO RECOMENDADO.

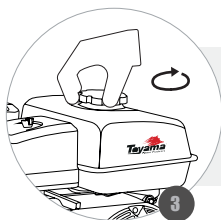


FUELING THE TANK / ABASTECENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTÍVEL



REMOVE THE TANK CAP;
REMUEVA LA TAPA DEL TANQUE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE;

FILL WITH FUEL AND DO NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL;
COMPLETE CON COMBUSTIBLE, EVITANDO EXCEDER EL NIVEL MÁXIMO;
COMPLETE COM COMBUSTÍVEL, DE FORMA QUE NÃO EXCEDA O NÍVEL MÁXIMO;



ATTACH THE TANK CAP AND TIGHTEN SECURELY;
ENCAJE LA TAPA Y APRIETE FIRMEMENTE;
ENCAIXE A TAMPA E APERTE FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

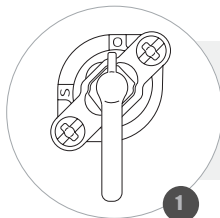
AVOID SUPPLY NEAR PLACES WITH SPARKS, FLAMES, HOT PARTS OR OTHER SOURCES OF HEAT / DO NOT FILL FUEL WHEN BE OPERATING WAIT FOR THE ENGINE TO COOL / FUEL AND ITS VAPORS ARE EXTREMELY FLAMMABLE AND EXPLOSIVE / THE USE OF OLD FUEL, MIXTURE OF WATER OR OTHER LIQUID IS FORBIDDEN / FILL WITH THE MOTOR IN THE RIGHT LEVEL, USE THE HOPPER FOR FILLING, IN CASE OF AN ACCIDENTAL SPILL, CLEAN ALL SURFACES / USE ONLY UNLEADED GASOLINE WITH AN OCTANE RATING OF 93 OR HIGHER.

EVITE REABASTECER CERCA DE LUGARES CON CHISPAS, LLAMAS, PIEZAS CALIENTES U OTRAS FUENTES DE CALOR. BUSQUE SIEMPRE UN ÁREA BIEN VENTILADA / NO LLENE EL TANQUE CON EL EQUIPO EN FUNCIONAMIENTO, ESPERE A QUE EL MOTOR SE ENFRÍE / EL COMBUSTIBLE Y SUS VAPORES SON EXTREMADAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS / ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE COMBUSTIBLES USADOS, MEZCLADOS CON AGUA U OTRO LÍQUIDO / ABASTECA CON EL MOTOR NIVELADO, UTILIZANDO UN EMBUDO, EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE TODAS LAS SUPERFICIES / UTILICE SÓLO GASOLINA SIN PLOMO CON UNA TASA DE OCTANAJE DE 93 O SUPERIOR.

EVITE ABASTECER PRÓXIMO A LOCAIS COM FAÍSCAS, CHAMAS, PEÇAS QUENTES OU OUTRAS FONTES DE CALOR. PROCURE SEMPRE UMA ÁREA BEM VENTILADA / NÃO ABASTEÇA COM O EQUIPAMENTO FUNCIONANDO, AGUARDE O MOTOR ESFRIAR / O COMBUSTÍVEL E SEUS VAPORES SÃO EXTREMAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS / O USO DE COMBUSTÍVEIS VELHOS, MISTURADOS COM ÁGUA OU OUTRO LÍQUIDO É PROIBIDO / ABASTEÇA COM MOTOR NIVELADO, UTILIZE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE TODAS AS SUPERFÍCIES / USE SOMENTE GASOLINA SEM CHUMBO COM TAXA DE OCTANAGEM DE 93 OU SUPERIOR.



STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL- I



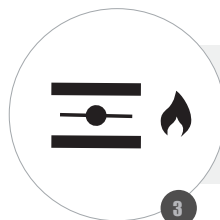
PLACE THE FUEL COCK IN THE OPEN POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN ABIERTA;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO ABERTO;

WITH THE ENGINE, COOL OR FIRST START OF THE DAY, POSITION THE THROTTLE LEVER SLIGHTLY TO THE RIGHT (+) AND POSITION THE CHOKE LEVER IN THE CLOSED POSITION;

CON EL MOTOR FRÍO O EL PRIMER ARRANQUE DEL DÍA, COLOQUE LA PALANCA DE ACELERACIÓN LIGERAMENTE HACIA LA DERECHA (+) Y COLOQUE LA PALANCA DEL AHOGAMIENTO EN LA POSICIÓN CERRADA;
COM O MOTOR FRIO OU PRIMEIRA PARTIDA DO DIA, POSICIONE A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO LEVEMENTE PARA A DIREITA (+) E POSICIONE A ALAVANCA DO AFOGADOR NA POSIÇÃO FECHADO;



IF THE ENGINE IS ALREADY HOT, POSITION THE CHOKE LEVER IN THE OPEN POSITION;
SI EL MOTOR YA ESTÁ CALIENTE, COLOQUE LA PALANCA DEL AHOGAMIENTO EN LA POSICIÓN ABIERTA;
SE O MOTOR JÁ ESTIVER QUENTE, POSICIONE A ALAVANCA DO AFOGADOR NA POSIÇÃO ABERTO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

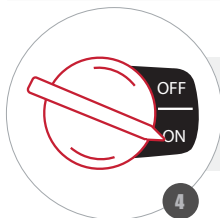
CHECK THE FUEL TANK BEFORE STARTING THE ENGINE / CHECK THE OIL LEVEL BEFORE STARTING THE ENGINE/ AVOID CLOSED AND UNVENTILATED LOCATIONS, EXHAUST GASES ARE HIGHLY TOXIC / DO NOT OPERATE THE ENGINE WITH THE CHOKE IN THE CLOSED POSITION.

VERIFIQUE EL NÍVEL DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE ANTES DE ARRANCAR / VERIFIQUE EL NÍVEL DE ACEITE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / EVITE LUGARES CERRADOS Y SIN VENTILACIÓN, LOS GASES DEL ESCAPE SON ALTAMENTE TÓXICOS/ NO OPERE EL MOTOR CON EL AHOGADOR EN POSICIÓN CERRADA.

VERIFIQUE O NÍVEL DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL ANTES DE PARTIR O MOTOR / VERIFIQUE O NÍVEL DO RESERVATÓRIO DE ÓLEO ANTES DE PARTIR O MOTOR / EVITE LOCAIS FECHADOS E SEM VENTILAÇÃO, OS GASES DO ESCAPAMENTO SÃO ALTAMENTE TÓXICOS / NÃO OPERE O MOTOR COM O AFOGADOR NA POSIÇÃO FECHADA.



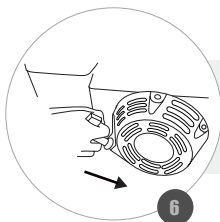
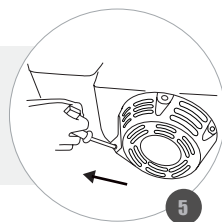
STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ENCENDIENDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL- II



TURN THE SWITCH TO THE START POSITION;
COLOQUE EL INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN ENCENDER;
POSICIONE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO LIGA;

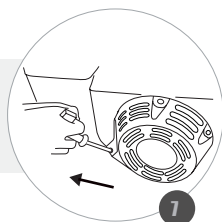
HOLD THE STARTER HANDLE AND PULL LIGHTLY UNTIL RESISTANCE IS FELT AND THEN PULL FIRMLY AND QUICKLY;

SUJETE LA MANIJA DE ARRANQUE, TIRE LEVEMENTE HASTA QUE SIENTA RESISTENCIA Y ENSEGUIDA TIRE CON FIRMEZA Y RÁPIDAMENTE;
SEGURE O MANÍPULO DE PARTIDA E PUXE LEVEMENTE ATÉ SENTIR RESISTÊNCIA E ENTÃO PUXE FIRMEMENTE E RAPIDAMENTE;



SLOWLY RETURN THE STARTER HANDLE TO ITS ORIGINAL POSITION;
REGRESE LENTAMENTE LA MANIJA DE ARRANQUE A SU POSICIÓN ORIGINAL;
RETORNE LENTAMENTE O MANÍPULO DE PARTIDA AO SEU LOCAL ORIGINAL;;

IF THE ENGINE DOES NOT START, REPEAT STEPS N°5 AND N°6;
SI EL MOTOR NO SE ENCIENDE, REPITA EL PASO N°5 Y N°6;
CASO O MOTOR NÃO LIGUE, REPITA OS PASSOS N°5 E N°6;



AFTER THE ENGINE RUNS, RETURN THE CHOKE LEVER TO THE OPEN POSITION;
AFTER THE ENGINE RUNS, RETURN THE CHOKE LEVER TO THE OPEN POSITION;
APÓS O MOTOR FUNCIONAR, RETORNE A ALAVANCA DO AFOGADOR NA POSIÇÃO ABERTO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

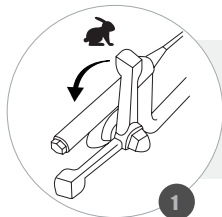
RAPID RETRACTION OF STARTER CORD (KICKBACK) WILL PULL HAND AND ARM TOWARD ENGINE FASTER THAN YOU CAN LET IT GO.

LA RETRACCIÓN RÁPIDA DE LA MANIJA DE ARRANQUE MOVIMENTARA EL BRAZO EN DIRECCIÓN AL MOTOR, PUDIENDO RESULTAR EN HUESOS QUEBRADOS, FRACTURAS Y CONTUSIONES

A RETRAÇÃO RÁPIDA DO MANÍPULO DE PARTIDA MOVIMENTARÁ O BRAÇO EM DIREÇÃO AO MOTOR, PODENDO RESULTAR EM OSSOS QUEBRADOS, FRATURAS E CONTUSÕES.

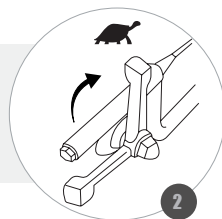


**SETTING ENGINE SPEED / ESTABLECIENDO LA VELOCIDAD DEL MOTOR / ESTABELE-
CENDO A VELOCIDADE DO MOTOR**



**MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE LEFT TO INCREASE THE ROTATION SPEED;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR PARA LA IZQUIERDA PARA AUMENTAR
LA ROTACIÓN;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A ESQUERDA PARA AUMENTAR RO-
TAÇÃO;**

**MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE RIGHT TO REDUCE THE ROTATION SPEED;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR PARA LA DERECHA PARA DISMINUIR LA
ROTACIÓN;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A DIREITA PARA DIMINUIR A ROTA-
ÇÃO;**



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

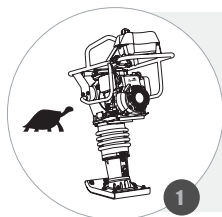
**ANY CHANGES OR DAMAGE TO THE GOVERNOR CONNECTIONS OR THE GEAR ADJUSTMENT MECHANISM
WILL CAUSE THE ENGINE TO OPERATE OUTSIDE OF THE DESIRED STANDARDS / DO NOT MODIFY THE
EQUIPMENT, CHANGES IN THE INTAKE FUEL AND EXHAUST SYSTEM MAY INCREASE THE EMISSION OF
POLLUTANTS.**

*CAMBIO O DAÑOS EN LAS CONEXIONES DEL REGULADOR O EN EL MECANISMO DE AJUSTE DE MARCHAS HARÁ
QUE EL MOTOR OPERE FUERA DE LOS PATRONES DESEADOS / NO ADULTERE EL EQUIPO, LOS CAMBIOS EN EL
SISTEMA DE ENTRADA DE COMBUSTIBLE Y EL ESCAPE PUEDEN AUMENTAR LA EMISIÓN DE CONTAMINANTES.*

*ALTERAÇÕES OU DANOS NAS LIGAÇÕES DO REGULADOR OU NO MECANISMO DE AJUSTE DE MARCHAS IRÁ FAZER
COM QUE O MOTOR OPERE FORA DOS PADRÕES DESEJADOS / NÃO ADULTERE O EQUIPAMENTO, ALTERAÇÕES
NO SISTEMA DE ENTRADA DE COMBUSTÍVEL E EXAUSTÃO PODEM AUMENTAR A EMISSÃO DE POLUENTES*



OPERATING TAMPING RAMMER / OPERACION DEL APISONADOR / OPERANDO O COMPACTADOR

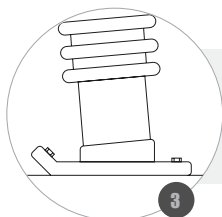


WITH THE ENGINE RUNNING AT IDLE, HOLD THE HANDLE BAR FIRMLY, KEEP YOUR FEET FIRMLY ON THE GROUND, THEN MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE DESIRED SPEED;

COLOCAR EL MOTOR EN MARCHA EN RALENTÍ, SOSTENGA FIRMEMENTE LA BARRA DE MANEJO, MANTENGA SUS PIES FIRMES EN EL SUELO, ENTONCES MUEVA LA PALANCA DE ACELERACIÓN A LA VELOCIDAD DESEADA;

COM O MOTOR EM FUNCIONAMENTO EM MARCHA LENTA, SEGRE FIRMEMENTE A BARRA DE MANEJO, MANTENHA SEUS PÉS FIRMES NO CHÃO, ENTÃO MOVA A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO PARA A VELOCIDADE DESEJADA;

**OPERATE THE TAMPING RAMMER CAREFULLY USING THE HANDLEBAR;
OPERE EL APISONADOR CON CUIDADO USANDO LA BARRA DE MANEJO;
OPERE O COMPACTADOR COM CUIDADO USANDO A BARRA DE MANEJO;**

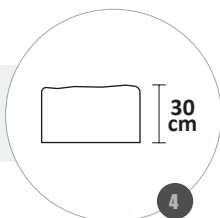


FOR BETTER COMPACTION THE SHOE SHOULD LIE STRAIGHT ON THE FLOOR, NOT INCLINED;

PARA UNA MEJOR COMPACTACIÓN LA ZAPATA DEBE APOYARSE RECTA EN EL SUELO, NO INCLINADA;

PARA MELHOR COMPACTAÇÃO A SAPATA DEVE ENCOSTAR RETA NO CHÃO, NÃO INCLINADA;

**COMPACTS THE TERRAIN IN LAYERS UP TO 30 CM;
COMPACTE EL TERRENO EN CAPAS DE HASTA 30 CM;
COMPACTE O TERRENO EM CAMADAS DE ATÉ 30 CM;**



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

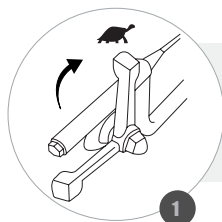
OPERATING THE TAMPING RAMMER AT LOW ACCELERATION CAN RESULT IN CLUTCH AND SHOE MALFUNCTIONS, ALWAYS OPERATE AT MAXIMUM ACCELERATION / NEVER EXCEED 3600 RPM ROTATION, AT THIS ROTATION THE SHOE IMPACTS 680 TIMES PER MINUTE, INCREASING THE MAXIMUM ENGINE ACCELERATION DOES NOT INCREASE THE ENGINE SPEED. NUMBER OF IMPACTS PER MINUTE.

EL FUNCIONAMIENTO DEL APISONADOR EN BAJA ACCELERACIÓN PUEDE RESULTAR EN AVERÍAS EN EL EMBRAGUE Y EN LA ZAPATA, SIEMPRE OPERE EN ACCELERACIÓN MÁXIMA / NUNCA EXCEDER LA ROTACIÓN DE 3600 RPM, EN ESTA ROTACIÓN LA ZAPATA IMPACTA 680 VECES POR MINUTO, EL AUMENTO DE LA ACCELERACIÓN MÁXIMA DEL MOTOR NO AUMENTA NÚMERO DE IMPACTOS POR MINUTO.

OPERAR O COMPACTADOR EM BAIXA ACELERAÇÃO PODE RESULTAR EM AVARIAS NA EMBREAGEM E NA SAPATA, SEMPRE OPERE EM ACELERAÇÃO MÁXIMA / NUNCA EXCEDER A ROTAÇÃO DE 3600 RPM, NESTA ROTAÇÃO A SAPATA IMPACTA 680 VECES POR MINUTO, O AUMENTO DA ACELERAÇÃO MÁXIMA DO MOTOR NÃO AUMENTA O NÚMERO DE IMPACTOS POR MINUTO.

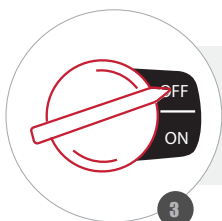
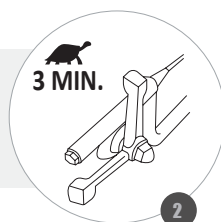


STOPPING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGANDO EL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL



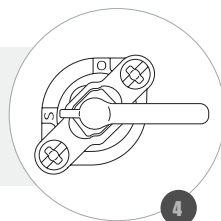
MOVE THE CONTROL LEVER TO THE SLOW (IDLE) POSITION;
MUEVA LA PALANCA DE CONTROL DE ACELERACIÓN PARA LA POSICIÓN DE MARCHA LENTA;
MOVA A ALAVANCA DE ACELERAÇÃO PARA A POSIÇÃO DE LENTA;

LET THE ENGINE OPERATING IDLE DURING 3 MINUTES;
DEJE EL MOTOR FUNCIONAR EN RALENTI DURANTE 3 MINUTOS;
DEIXE O MOTOR OPERAR EM MARCHA LENTA DURANTE 3 MINUTOS;



MOVE THE CONTROL LEVER TO THE OFF POSITION;
MUEVA LA PALANCA DE CONTROL DE VELOCIDAD PARA LA POSICIÓN OFF;
POSICIONE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO OFF;

CLOSE THE FUEL COCK;
CIERRE EL GRIFO DE COMBUSTIBLE;
FECHE A TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

THE MUFFLER REMAINS HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TURNING OFF THE ENGINE.

EL ESCAPE PERMANECE CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR.

O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR.



MAINTENANCE SCHEDULE / CRONOGRAMA DE MANTENIMIENTO / CRONOGRAMA DE MANUTENÇÃO

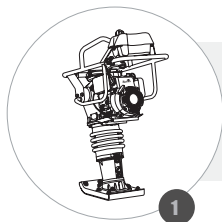
IN THE FIRST 20 HOURS OR 1° MONTH • REPLACE OIL ENGINE • CLEAN THE AIR FILTER	EN LAS PRIMERAS 20 HORAS O 1° MES • CAMBIAR EL ACEITE DEL MOTOR • LIMPIAR FILTRO AIRE	NAS PRIMEIRAS 20 HORAS OU 1° MÊS • TROCAR ÓLEO DO MOTOR • LIMPAR FILTRO DE AR
EACH 50 HOURS OR 3 MONTHS • CLEAN THE AIR FILTER • LUBRICATE ALL MOVING PARTS OF THE MACHINE • CHANGE CYLINDER OIL WITHIN THE FIRST 50 HOURS OF USE	CADA 50 HORAS O 3 MESES • LIMPIAR FILTRO AIRE • LUBRICAR TODAS LAS PARTES MÓVILES DE LA MÁQUINA • CAMBIAR EL ACEITE DEL CILINDRO EN LAS PRIMERAS 50 HORAS DE USO	A CADA 50 HORAS OU 3 MESES • LIMPAR FILTRO DE AR • LUBRIFICAR TODAS AS PARTES MÓVEIS DA MÁQUINA • TROCAR ÓLEO DO CILINDRO NAS PRIMEIRAS 50 HORAS DE USO
EACH 100 HOUR OR 6 MONTHS • CHANGE THE ENGINE OIL • REPLACE THE AIR FILTER ELEMENT • CHECK AND CLEAN THE SPARK PLUG • CHANGE THE OIL IN THE CYLINDER RESERVOIR	CADA 100 HORAS O 6 MESES • CAMBIAR EL ACEITE DEL MOTOR • CAMBIAR EL ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE • COMPROBAR Y LIMPIAR LA BUJÍA • CAMBIE EL ACEITE DEL DEPÓSITO DEL CILINDRO	A CADA 100 HORAS OU 6 MESES • TROCAR O ÓLEO DO MOTOR • TROCAR O ELEMENTO DO FILTRO DE AR • VERIFICAR E LIMPAR A VELA DE IGNIÇÃO • TROQUE O ÓLEO DO RESERVATÓRIO DO CILINDRO
EACH 300 HOURS OR 12 MONTHS • REPLACE THE AIR FILTER • REPLACE THE SPARK PLUG* • CHECK AND ADJUST THE IDLE SPEED* • CHECK AND ADJUST THE VALVE CLEARANCE* • CLEAN THE TANK AND FUEL FILTER* • CLEAN THE COMBUSTION CHAMBER* • CHANGE THE FUEL LINE	CADA 300 HORAS OU 12 MESES • CAMBIAR EL FILTRO DE AIRE • CAMBIAR LA BUJÍA DE ADMISIÓN* • VERIFICAR Y AJUSTAR LA MARCHA LENTA* • VERIFICAR Y AJUSTAR LA ABERTURA DE LA VÁLVULA* • LIMPIAR TANQUE Y FILTRO DE COMBUSTIBLE* • LIMPIAR LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN* • CAMBIAR EL TUBO DE COMBUSTIBLE*	A CADA 300 HORAS OU 12 MESES • TROCAR O ELEMENTO DO FILTRO DE AR • TROCAR VELA DE IGNIÇÃO* • VERIFICAR E AJUSTAR A MARCHA LENTA* • VERIFICAR E AJUSTAR ABERTURA DA VÁLVULA* • LIMPAR TANQUE E FILTRO DE COMBUSTÍVEL* • LIMPAR CÂMERA DE COMBUSTÃO* • VERIFICAR E TROCAR (SE NECESSÁRIO) TUBO DE COMBUSTÍVEL*

***THESE SERVICES MUST BE DONE AT AUTHORIZED TOYAMA TECHNICAL ASSISTANCE**

**ESTOS SERVICIOS DEBEN SER REALIZADOS EN UNA ASISTENCIA TÉCNICA TOYAMA AUTORIZADA.*

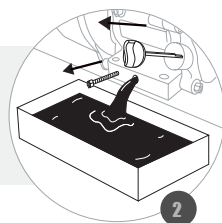
**ESTES SERVIÇOS DEVEM SER REALIZADOS NAS ASSISTÊNCIAS TÉCNICAS AUTORIZADAS TOYAMA*

REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR— I



PLACE THE EQUIPMENT ON A FLAT SURFACE;
COLOQUE EL EQUIPO EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
COLOQUE O EQUIPAMENTO EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE OIL DIPSTICK AND THE OIL DRAIN BOLT, DRAIN ALL THE OIL IN A SUITABLE CONTAINER;
REMUEVA LA VARILLA DE ACEITE Y EL TORNILLO DE DRENAJE, AGOTE TODO EL ACEITE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
RETIRE A VARETA DE ÓLEO E O PARAFUSO DE DRENAGEM DO ÓLEO, ESGOTANDO TODO O ÓLEO EM UM RECIPIENTE ADEQUADO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

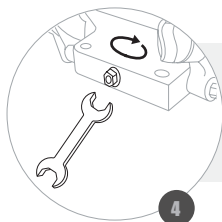
INCLINAR O MOTOR PODE CAUSAR VAZAMENTO DE ÓLEO OU COMBUSTÍVEL / WHILE THE ENGINE IS STILL WARM, DRAIN THE CRANKCASE OIL / TOYAMA ENGINES DO NOT COME WITH OIL IN THE CRANKCASE.

INCLINAR EL MOTOR PUEDE OCACIONAR FUGA DE ACEITE O COMBUSTIBLE / MIENTRAS EL MOTOR ESTE TIBIO, ESCURRA EL ACEITE DEL CÁRTER / LOS MOTORES TOYAMA NO VIENEN CON ACEITE EN EL CÁRTER.

INCLINAR O MOTOR PODE CAUSAR VAZAMENTO DE ÓLEO OU COMBUSTÍVEL / O ÓLEO EM TEMPERATURA MORNA É MAIS FÁCIL DE DRENAR / OS MOTORES TOYAMA NÃO ACOMPANHAM ÓLEO NO CÁRTER.

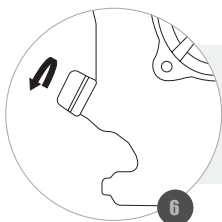
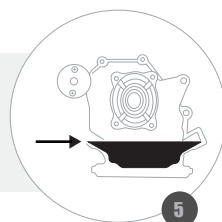


REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR— II



REINSTALL AND TIGHTEN THE OIL DRAIN BOLT;
COLOQUE NUEVAMENTE Y APRIETE EL TORNILLO DE DRENAJE DE ACEITE;
RECOLOQUE E APORTE O PARAFUSO DE DRENAGEM DE ÓLEO;

FILL THE OIL RESERVOIR TO THE RECOMMENDED MAXIMUM LEVEL;
LLENE EL DEPÓSITO DE ACEITE HASTA EL NIVEL MÁXIMO RECOMENDADO;
PREENCHA O RESERVATÓRIO DO ÓLEO ATÉ O NÍVEL MÁXIMO RECOMENDADO;



PUT THE OIL DIPSTICK BACK AND TIGHTEN IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

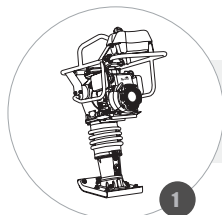
USE THE FUNNEL FOR FILLING, IN CASE OF CARELESS SPILLING, CLEAN THE GROUND TO AVOID SLIPPING / OPERATING THE ENGINE WITH LOW OIL LEVEL MAY CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT / THE OIL ALERT SYSTEM (AVAILABLE ON SOME EQUIPMENT) WILL AUTOMATICALLY SHUT DOWN THE ENGINE WHEN IT REACHES A LEVEL BELOW THE RECOMMENDED LEVEL / DISCARD USED OIL IN A CORRECT LOCATION.

EVITAR DERRAMAR EL ACEITE SOBRE EL PISO; EN CASO DE DERRAMAR ACCIDENTALMENTE, LIMPIE EL PISO PARA EVITAR ACCIDENTES / OPERAR EL MOTOR CON BAJO NIVEL DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS EN EL EQUIPO / SISTEMA DE ALERTA DE NIVEL DE ACEITE (DISPONIBLE EN ALGUNOS EQUIPAMIENTOS) APAGARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL MOTOR AL ALCANZAR UN NIVEL DE ACEITE POR DEBAJO DEL RECOMENDADO / DESECHE EL ACEITE USADO EN EL LUGAR CORRECTO.

USE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES / FUNCIONAR O MOTOR COM NÍVEL DE ÓLEO BAIXO PODE CAUSAR DANOS NO EQUIPAMENTO / O SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO (DISPONÍVEL EM ALGUNS EQUIPAMENTOS) DESLIGARÁ AUTOMATICAMENTE O MOTOR AO ATINGIR O NÍVEL ABAIXO DO RECOMENDADO / DESCARTE O ÓLEO USADO EM LOCAL CORRETO.

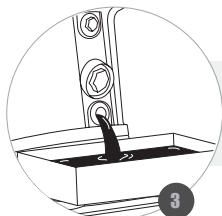
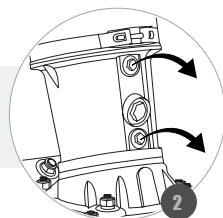


CHANGING THE OIL OF THE CILYNDER / CAMBIANDO EL ACEITE DEL CILINDRO / TROCANDO O ÓLEO DO CILINDRO



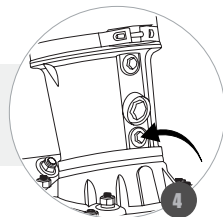
**WITH THE ENGINE TURNED OFF, POSITION IT ON A FLAT AND LEVEL SURFACE;
COM EL MOTOR APAGADO, COLOQUE EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
COM O MOTOR DESLIGADO, POSICIONE-O EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;**

**REMOVE THE OIL FILLER PLUG AND THE OIL DRAIN PLUG;
RETIRE EL TAPÓN DE LLENADO DE ACEITE Y EL BOTÓN DE DRENAJE DE ACEITE;
REMOVA O BUIÃO DE ENCHIMENTO DE ÓLEO E O BUIÃO DE DRENO DE ÓLEO;**



**DRAIN ALL THE OIL IN A SUITABLE CONTAINER;
AGOTE TODO EL ACEITE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
ESGOTE TODO O ÓLEO EM UM RECIPIENTE ADEQUADO;**

**REPLACE AND TIGHTEN OIL DRAIN PLUG SECURELY;
REINSTELE Y APRIETE FIRMEMENTE EL TAPÓN DE DRENAJE DE ACEITE;
RECOLOQUE E APORTE FIRMEMENTE O BUIÃO DE DRENAGEM DE ÓLEO;**



**FILL THE RESERVOIR WITH OIL UNTIL THE LEVEL IN THE SIGHT GLASS REACHES
HALF HEIGHT;
LLENE EL DEPÓSITO DE ACEITE HASTA QUE LA MIRILLA ALCANCE LA MITAD DE
ALTURA;
PREENCHA O RESERVATÓRIO COM ÓLEO ATÉ QUE O NÍVEL NO VISOR ATINJA ME-
TADE DA ALTURA;**

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

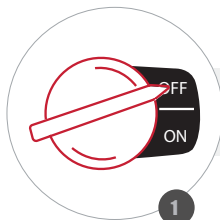
**USE THE FUNNEL FOR FILLING, IN CASE OF CARELESS SPILLING, CLEAN THE GROUND TO
AVOID SLIPPING / NEVER OPERATION THE EQUIPMENT WITHOUT OIL IN BOX / CONSULT
TOYAMA LUBRICANT LINE.**

**USE EL EMBUDO PARA EL LLENADO, EN CASO DE DERRAME DESCUIDADO, LIMPIE EL SUELO
PARA EVITAR RESBALONES / NUNCA OPERE EL EQUIPO SIN ACEITE EN LA CAJA / CONSULTE
LA LÍNEA DE LUBRICANTES TOYAMA.**

**USE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO
PARA EVITAR ACIDENTES / NUNCA OPERE O EQUIPAMENTO SEM ÓLEO NA CAIXA / CONSULTE
A LINHA DE LUBRIFICANTES TOYAMA.**

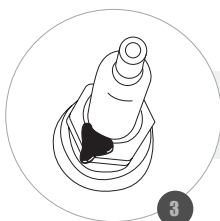
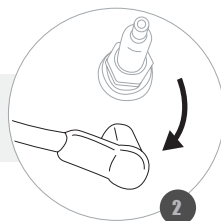


CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - I



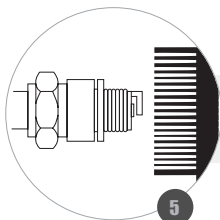
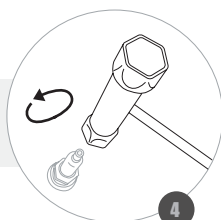
TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;



REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;



REMOVE DIRT FROM THE ELECTRODE WITH A STEEL BRUSH;
REMUEVA LA SUCIEDAD DEL ELECTRODO CON UN CEPILLO DE ACERO;
REMOVA A SUJEIRA DO ELETRODO COM UMA ESCOVA DE AÇO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

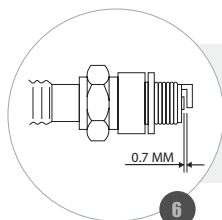
WHEN THE ELECTRODES ARE WORN OR THE INSULATION IS CRACKED, REPLACE THE SPARK PLUG / BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS OF THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

CUANDO LOS ELECTRODOS ESTÁN GASTADOS O EL AISLANTE ESTÁ AGRIETADO, CAMBIE LA BUJÍA / EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

QUANDO OS ELETRODOS ESTIVEREM GASTOS OU O ISOLANTE ESTIVER RACHADO, TROQUE A VELA / O BRANQUEAMENTO OU ENEGRECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.

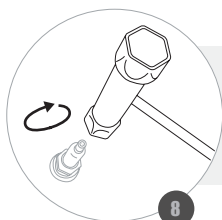


CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA- II



CHECK THE SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG. IT MUST BE 0,7 AND 0,8 mm;
VERIFIQUE EL ESPACIAMIENTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA BUJÍA. ESTE DEBE ESTAR ENTRE 0,7 Y 0,8 mm;
VERIFIQUE O ESPAÇAMENTO ENTRE O ELETRODO E A VELA, CORRIJA-O SE NECESSÁRIO DEIXANDO ENTRE 0,7 E 0,8 mm;

REINSTALL THE SPARK PLUG MANUALLY BY USING YOUR HAND AND THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;
REINSTE LA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTE LA VELA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;



AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH ABOUT 1/8 TO 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON LA LLAVE ALREDEDOR DE 1/8 A 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APORTE COM A CHAVE EM TORNO DE 1/8 A 1/4 DE VOLTA;

REINSTALL THE SPARK PLUG PROTECTION ;
VUELVA A COLOCAR LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
RECOLOQUE O CACHIMBO DA VELA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

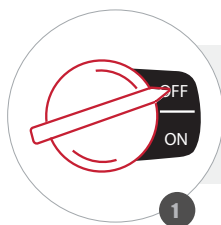
A LOOSE SPARK PLUG CAN OVERHEAT AND DAMAGE THE ENGINE / OVER TIGHTENING THE SPARK PLUG CAN DAMAGE THE THREADS IN THE CYLINDER HEAD.

UNA BUJÍA FLOJA PUEDE CAUSAR CALENTAMIENTO DEL MOTOR Y DAÑAR EL MOTOR / UNA BUJÍA MUY APRETADA PUEDE DAÑAR LA ROSCA DEL CABEZOTE DEL MOTOR.

UMA VELA FROUXA PODE CAUSAR AQUECIMENTO E DANIFICAR O MOTOR / UMA VELA MUITO APERTADA PODE DANIFICAR A ROSCA DO CABEÇOTE DO MOTOR.

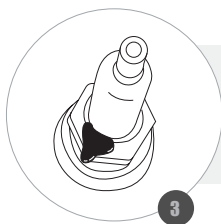
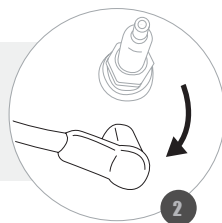


CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA- I



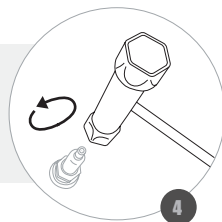
TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;



REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

THE CORRECT SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG IS 0.70 AND 0.80 mm, IF NECESSARY ADJUST.

EL ESPACIAMIENTO CORRECTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA VELA ES DE 0,70 Y 0,80 mm, SI ES NECESARIO REALIZAR EL AJUSTE.

O ESPAÇAMENTO CORRETO ENTRE O ELETRODO E A VELA É DE 0,70 E 0,80 mm, SE NECESSÁRIO REALIZE O AJUSTE.

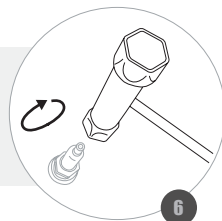


CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA- II



REINSTALL THE NEW SPARK PLUG BY USING YOUR HAND, THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;
INSTALE LA NUEVA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTALE A VELA NOVA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;

AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH GIVING A 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON UNA LLAVE HASTA 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APORTE COM A CHAVE ATÉ 1/4 VOLTA;



REINSTALL THE SPARK PLUG PROTECTION ;
VUELVA A COLOCAR LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
RECOLOQUE O CACHIMBO DA VELA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

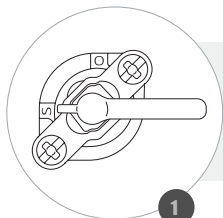
BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS TO THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

O BRANQUEAMENTO OU ENEGRECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.

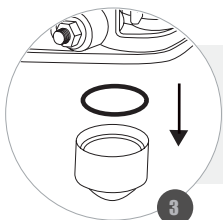
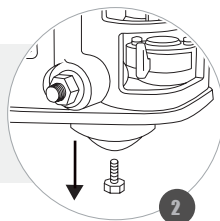


**CLEANING THE CARBURETOR CUP / LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR / LIM-
PEZA DA CUBA DO CARBURADOR - I**



CLOSE THE FUEL COCK;
CIERRE EL GRIFO DE COMBUSTIBLE;
FECHE A TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL;

REMOVE THE DRAIN BOLT;
RETIRE EL TORNILLO DE DRENAJE;
REMOVA O PARAFUSO DE DRENAGEM;



REMOVE THE CUP THAT IS THREADED AND REMOVE THE O-RING;
RETIRE EL VASO QUE ES ROSCADO Y REMUEVA EL O-RING;
REMOVA A CUBA QUE É ROSQUEADA E RETIRE O ANEL DE VEDAÇÃO;

WASH THEM USING A NON-FLAMMABLE SOLVENT;
LÁVELOS EN SOLVENTES NO INFLAMABLES;
LAVE-OS EM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

CLEAN THE MOTOR WITH THE ENGINE OFF.

REALIZAR LA LIMPIEZA CON EL MOTOR APAGADO.

REALIZAR A LIMPEZA COM O MOTOR DESLIGADO.

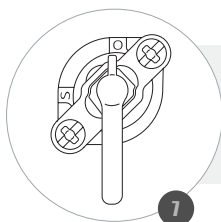
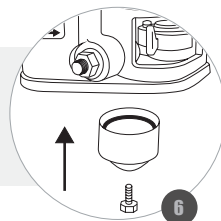


**CLEANING THE CARBURETOR CUP / LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR / LIM-
PEZA DA CUBA DO CARBURADOR - II**



DRY THEM ALL COMPLETELY;
SÉQUELOS COMPLETAMENTE;
SEQUE-OS COMPLETAMENTE;

REINSTALL THE RING, THREAD THE CUP AND TIGHTEN THE DRAIN BOLT;
*COLOQUE NUEVAMENTE EL O-RING, ROSQUE EL VASO Y APRIETE EL TORNILLO
DE DRENAJE;*
RECOLOQUE O ANEL, ROSQUEIE A CUBA E APERTE O PARAFUSO DE DRENAGEM;



OPEN THE FUEL COCK;
ABRA EL GRIFO DE COMBUSTIBLE;
ABRA A TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

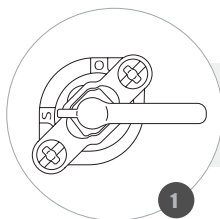
CHECK FOR POSSIBLE LEAKS, IF THEY OCCUR IT WILL BE NECESSARY TO REPLACE THE O-RING.

VERIFIQUE POSIBLES FUGAS, EN CASOS DE EXISTIR SERÁ NECESARIO CAMBIAR EL O-RING.

VERIFIQUE POSSÍVEIS VAZAMENTOS, CASO OCORRAM SERÁ NECESSÁRIO TROCAR O ANEL O-RING.

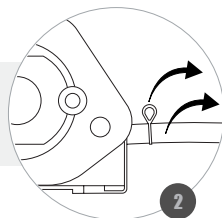


REMOVING THE FUEL FROM THE TANK / RETIRANDO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE / ESGOTANDO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE



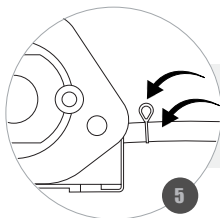
CLOSE THE FUEL COCK;
CIERRE EL GRIFO DE COMBUSTIBLE;
FECHE A TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL;

REMOVE THE FUEL HOSE AND HOSE;
QUITE LA PRESILLA Y LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE;
REMOVA A PRESILHA E A MANGUEIRA DE COMBUSTÍVEL;



PLACE THE FUEL COCK IN THE OPEN POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN ABIERTA;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO ABERTO;

DRAIN ALL FUEL INTO SUITABLE CONTAINER;
BAJE TODO EL COMBUSTIBLE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
ESGOTE TODO O COMBUSTÍVEL EM RECIPIENTE ADEQUADO;



REPLACE THE FUEL HOSE AND CLAMP;
VUELVA A COLOCAR LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE Y LA PRESILLA;
RECOLOQUE A MANGUEIRA DE COMBUSTÍVEL E A PRESILHA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

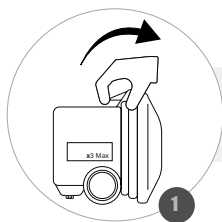
IN CASE OF ACCIDENTAL SPILL, CLEAN THE FLOOR TO AVOID ACCIDENTS / FUEL IS FLAMMABLE / NEVER PERFORM THIS OPERATION NEAR HEAT-GENERATING AGENTS OR SPARKS. FUEL ACCUMULATED IN THE HOSE MAY LEAK WHEN PERFORMING THIS PROCEDURE, TAKE CARE WHEN REMOVING IT.

EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE EL SUELO PARA EVITAR ACCIDENTES / EL COMBUSTIBLE ES INFLAMABLE / NUNCA REALICE ESTA OPERACIÓN CERCA DE AGENTES CAUSANTES DE CALOR O CHISPAS / EL COMBUSTIBLE ACUMULADO EN LA MANGUERA PUEDE VACIARSE AL REALIZAR ESTE PROCEDIMIENTO, CUIDADO AL RETIRARLA.

EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES / O COMBUSTÍVEL É INFLAMÁVEL / NUNCA REALIZE ESTA OPERAÇÃO PRÓXIMO A AGENTES CAUSADORES DE CALOR OU FAÍSCAS / O COMBUSTÍVEL ACUMULADO NA MANGUEIRA PODE VAZAR AO EXECUTAR ESTE PROCEDIMENTO, CUIDADO AO RETIRÁ-LA.

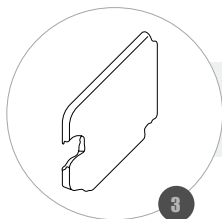
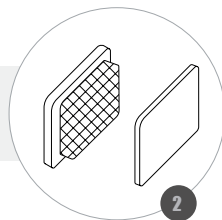


AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR- I



REMOVE THE COVER BY PRESSING ON THE TABS;
RETIRE LA TAPA PRESIONANDO LAS PRESILLAS;
RETIRE A TAMPA PRESSIONANDO AS PRESILHAS;

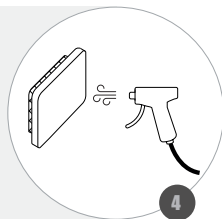
REMOVE THE ELEMENTS;
RETIRE LOS ELEMENTOS;
RETIRE OS ELEMENTOS;



INSPECT AND REPLACE THE ELEMENTS IF DAMAGED;
INSPECCIONE Y CAMBIE LOS ELEMENTOS SI ESTÁN DAÑADOS;
INSPECCIONE E TROQUE OS ELEMENTOS SE ESTIVEREM DANIFICADOS;

IN CASE OF REUSE, THE PAPER AND POLYETHYLENE FILTER SHOULD BE CLEANED WITH COMPRESSED AIR AT LOW PRESSURE, INJECTED FROM THE INSIDE OUT OR TAPPING IT GENTLY ON A FIRM SURFACE;

EN CASO DE REUTILIZACIÓN, EL FILTRO DE PAPEL Y POLIETILENO DEBE LIMPIARSE CON AIRE COMPRIMIDO A BAJA PRESIÓN, INYECTADO DESDE DENTRO HACIA AFUERA O GOLPEÁNDOLO SUAVEMENTE SOBRE UNA SUPERFICIE FIRME;
EM CASO DE REUTILIZAÇÃO, OS ELEMENTOS DE PAPEL E POLIETILENO DEVEM SER LIMPOS COM AR COMPRIMIDO EM BAIXA PRESSÃO, INJETADO DE DENTRO PARA FORA OU BATENDO-O DE FORMA SUAVE EM UMA SUPERFÍCIE FIRME;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

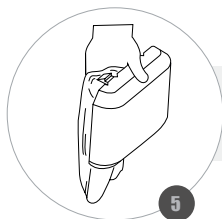
WHEN OPERATING THE MOTOR IN DUSTY AREAS, CLEAN THE AIR FILTER MORE OFTEN THAN SPECIFIED / BE CAREFUL NOT TO LET DIRT GET INTO THE AIR DUCT CONNECTS TO THE CARBURETOR.

AL OPERAR EN ÁREAS POLVORIENTAS, LIMPIE EL FILTRO DE AIRE CON MÁS FRECUENCIA DE LO ESPECIFICADO / TENGA CUIDADO DE NO DEJAR ENTRAR LA SUCIEDAD EN EL CONDUCTO DE AIRE QUE SE CONECTA.

AO OPERAR O MOTOR EM ÁREAS EMPOEIRADAS, LIMPE O FILTRO DE AR COM MAIS FREQUÊNCIA DO QUE ESPECIFICADO / TENHA CUIDADO PARA NÃO DEIXAR ENTRAR SUJEIRA NO DUTO DE AR QUE LIGA-SE AO CARBURADOR.

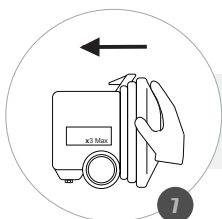
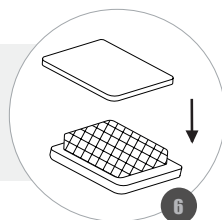


AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR- II



CLEAN ANY INTERNAL DIRT ON THE HOUSING WITH A DAMP CLOTH;
LIMPIAR TODA SUCIEDAD INTERNA DE LA CARCASA CON UN PAÑO HÚMEDO;
LIMPE TODA SUJEIRA INTERNA DA CARÇAÇA COM PANO ÚMIDO;

REINSTALL THE POLYETHYLENE ELEMENT OVER THE PAPER FILTER AND REINSTALL;
VUELVA A COLOCAR EL ELEMENTO DE POLIETILENO SOBRE EL FILTRO DE PAPEL Y
VUELVA A INSTALARLO;
RECOLOQUE O ELEMENTO DE POLIETILENO SOBRE O FILTRO DE PAPEL E REINSTA-
LE;



PUT BACK THE COVER FITTING IT;
VUELVA A COLOCAR LA TAPA ENCAJÁNDOLA;
RECOLOQUE A TAMPA ENCAIXANDO-A;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

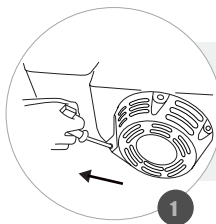
OPERATING THE ENGINE WITHOUT THE AIR FILTER OR DIRTY AIR FILTER WILL CAUSE DIRT TO ENTER THE ENGINE, CAUSING PREMATURE WEAR / NEVER USE A BRUSH TO REMOVE DIRT.

FUNCIONAR EL MOTOR SIN EL FILTRO DE AIRE O CON EL FILTRO DE AIRE SUCIO HARÁ QUE LA SUCIEDAD ENTRE EN EL MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO / NUNCA UTILICE CEPILLOS PARA REMOVER SUCIEDADES.

FUNCIONAR O MOTOR SEM O FILTRO DE AR OU COM FILTRO DO AR SUJO IRÁ FAZER COM QUE A SUJEIRA ENTRE NO MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO / NUNCA UTILIZE ESCOVA PARA REMOVER SUJEIRAS.

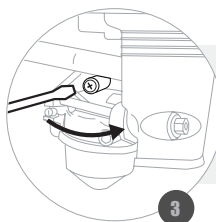
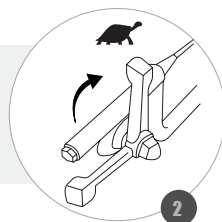


IDLE ADJUSTMENT / REGULAJE DE LA MARCHA LENTA / REGULAGEM DA MARCHA LENTA



RUN THE ENGINE AND LET IT WARM UP;
FUNCIONE EL MOTOR Y DÉJELO CALENTAR;
FUNCIONE O MOTOR E DEIXE-O AQUECER;

MOVE THE THROTTLE LEVER TO THE SLOW POSITION;
MUEVA LA PALANCA DEL ACELERADOR A LA POSICIÓN LENTA;
MOVA A ALAVANCA DO ACELERADOR PARA A POSIÇÃO LENTA;



USING A WRENCH, TURN THE THROTTLE ADJUSTING SCREW TO 1800 ± 150 RPM;
CON AYUDA DE UNA LLAVE, GIRE EL TORNILLO DE REGULACIÓN DEL ACELERADOR HASTA ALCANZAR 1800 ± 150 RPM;
COM AUXÍLIO DE UMA CHAVE, GIRE O PARAFUSO DE REGULAGEM DO ACELERADOR ATÉ ATINGIR 1800 ± 150 RPM;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

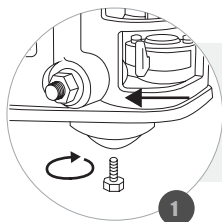
BEWARE OF HOT ENGINE PARTS / USE CALIBRATED EQUIPMENT.

CUIDADO CON LAS PARTES CALIENTES DEL MOTOR / USE EQUIPAMIENTO CALIBRADO.

CUIDADO COM AS PARTES QUENTES DO MOTOR / UTILIZE EQUIPAMENTO AFERIDO PARA REGULAGEM.



STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO- I



**REMOVE ALL FUEL FROM THE TANK THROUGH THE CARBURETOR DRAIN BOLT;
QUITE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE A TRAVÉS DEL TORNILLO DE DRENA-
JE DEL CARBURADOR;
REMOVA TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE ATRAVÉS DO PARAFUSO DE DRENO
DO CARBURADOR;**

**CLEAN THE AIR FILTER;
LIMPIE EL FILTRO DE AIRE;
REALIZE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;**



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

**GASOLINE OXIDIZES AND DETERIORATES ALONG THE TIME, CAUSING ENGINE FAILURE / PERFORM THIS
PROCEDURE FOR STORAGE FOR PERIODS LONGER THAN 30 DAYS.**

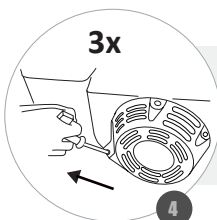
**LA GASOLINA SE OXIDA Y DETERIORA CON EL PASO DEL TIEMPO, CAUSANDO FALLAS EN EL ARRANQUE DEL
MOTOR / REALICE ESTE PROCEDIMIENTO PARA SU ALMACENAMIENTO EN PERÍODOS SUPERIORES A 30 DÍAS.**

**A GASOLINA OXIDA E DETERIORA COM O PASSAR DO TEMPO, CAUSANDO FALHAS NA PARTIDA DO MOTOR /
REALIZE ESTE PROCEDIMENTO PARA ARMAZENAMENTO EM PERÍODOS SUPERIORES A 30 DIAS.**



STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO- II

REMOVE THE SPARK PLUG, PUT ABOUT 5 ML OF CLEAN OIL INTO THE CYLINDER;
RETIRE LA BUJÍA, COLOQUE CERCA DE 5 ML DE ACEITE DE MOTOR LIMPIO DENTRO
DEL CILINDRO;
RETIRE A VELA DE IGNIÇÃO, COLOQUE CERCA DE 5ML DE ÓLEO DE MOTOR LIMPO
DENTRO DO CILINDRO;



PULL THE STARTING ROPE 2 OR 3 TIMES TO DISTRIBUTE THE OIL;
TIRE DE LA CUERDA DE ARRANQUE 2 O 3 VECES PARA DISTRIBUIR EL ACEITE;
PUXE A CORDA DE PARTIDA 2 OU 3 VEZES PARA DISTRIBUIR O ÓLEO;

REINSTALL THE SPARK PLUG;
VUELVA COLOCAR LA BUJÍA;
RECOLOQUE A VELA DE IGNIÇÃO;



PULL THE STARTING ROPE SLOWLY UNTIL ENGINE RESISTANCE IS FOUND, THEN
RELEASE THE ROPE SLOWLY TO RETURN TO STARTING POSITION;
TIRE DE LA CUERDA DE ARRANQUE LENTAMENTE HASTA ENCONTRAR RESISTEN-
CIA, LUEGO SUÉLTALO LENTAMENTE PARA QUE VUELVA A LA POSICIÓN INICIAL;
PUXE A CORDA DE PARTIDA VAGAROSAMENTE ATÉ ENCONTRAR RESISTÊNCIA DO
MOTOR, ENTÃO LIBERE A CORDA LENTAMENTE PARA QUE RETORNE À POSIÇÃO
INICIAL;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

IF THE CYLINDER HAS BEEN COVERED WITH OIL DURING PREPARATION FOR STORAGE, THE ENGINE MAY EMIT SMOKE FOR A SHORT TIME AFTER OPERATION.

SI EL CILINDRO HA SIDO CUBIERTO POR ACEITE DURANTE LA PREPARACIÓN PARA EL ALMACENAMIENTO, EL MOTOR PUEDE EMITIR HUMO DURANTE UN CORTO PERÍODO DE TIEMPO DESPUÉS DE FUNCIONAR.

SE O CILINDRO FOI ENCOBERTO POR ÓLEO DURANTE A PREPARAÇÃO PARA A ESTOCAGEM, O MOTOR PODERÁ EMITIR FUMAÇA POR CURTO PERÍODO DE TEMPO, APÓS FUNCIONAR

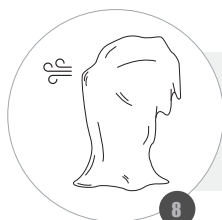


STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO- III

USING A WET CLOTH WITH NON-FLAMMABLE SOLVENT, CLEAN THE METAL PARTS OF THE ENGINE;

CON UN PAÑO HUMEDECIDO CON SOLVENTE NO INFLAMABLE, LIMPIE LAS PARTES METÁLICAS DEL MOTOR;

COM UM PANO UMEDECIDO EM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL, LIMPE AS PARTES METÁLICAS DO MOTOR;



COVER THE EQUIPMENT AND STORE IT IN A VENTILATED PLACE;

CUBRA EL EQUIPO Y ALMACÉNESE EN LUGAR VENTILADO;

CUBRA O EQUIPAMENTO E O ARMAZENE EM LOCAL VENTILADO;

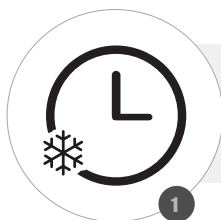
WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION / AVOID ANY AREA WITH ELEMENTS THAT PRODUCE ELECTRIC SPARKS / ALWAYS LEAVE THE ENGINE ON LEVEL GROUND. ANY INCLINATION MAY CAUSE OIL OR FUEL LEAKAGE.

EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN / EVITE CUALQUIER ÁREA CON ELEMENTOS QUE PRODUZCAN CHISPAS ELÉCTRICAS / DEJE EL MOTOR SIEMPRE EN PISO LLANO. CUALQUIER INCLINACIÓN PUEDE CAUSAR FUGAS DE ACEITE O COMBUSTIBLE.

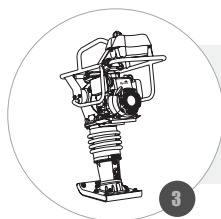
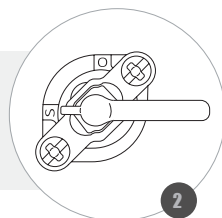
EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARECIMENTO DE FERRUGEM E CORROSÃO / EVITE QUALQUER ÁREA COM ELEMENTOS QUE PRODUZAM FAÍSCAS ELÉTRICAS / DEIXE O MOTOR SEMPRE EM PISO NIVELADO. QUALQUER INCLINAÇÃO PODERÁ CAUSAR VAZAMENTO DE ÓLEO OU COMBUSTÍVEL.





IF THE ENGINE WAS RUNNING, WAIT AT LEAST 15 MINUTES FOR COOLING;
SI EL MOTOR ESTABA FUNCIONANDO, ESPERE AL MENOS 15 MINUTOS HASTA QUE SE ENFRÍE;
CASO O MOTOR ESTEJA EM OPERAÇÃO, AGUARDE AO MENOS 15 MINUTOS ATÉ ESFRIAR;

CLOSE THE FUEL COCK;
CIERRE EL GRIFO DE COMBUSTIBLE;
FECHE A TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL;



PUT THE ENGINE IN FLAT SURFACES TO PREVENT OIL AND FUEL SPILLS;
COLOQUE EL MOTOR SOBRE UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA, A FIN DE EVITAR DERRAMES DE ACEITE Y COMBUSTIBLE;
ALOQUE-O DE FORMA NIVELADA, A FIM DE EVITAR DERRAMAMENTOS DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

HOT ENGINE CAN BURN YOU AND IGNITE SOME MATERIALS / IN CASE OF GASOLINE LEAKAGE, CLEAN IT IMMEDIATELY TO AVOID EXPLOSIONS / IN THE EVENT OF AN OIL SPILL, CLEAN IT TO AVOID SLIPPING AND FALLING / NEVER CARRY THE MOTOR LYING DOWN OR UPSIDE DOWN.

EL MOTOR CALIENTE PUEDE QUEMARSE Y TAMBIÉN INFLAMAR ALGUNOS MATERIALES / EN CASO DE FUGAS DE GASOLINA, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE PARA EVITAR EXPLOSIONES / EN CASO DE DERRAME DE ACEITE, LÍMPIELO PARA EVITAR RESBALONES Y CAÍDAS / NUNCA TRANSPORTE EL MOTOR ACOSTADO O DE CABEZA.

O MOTOR QUENTE PODE QUEIMÁ-LO E TAMBÉM INFLAMAR ALGUNS MATERIAIS / EM CASO DE VAZAMENTO DE GASOLINA, LIMPE-O IMEDIATAMENTE AFIM DE EVITAR EXPLOSÕES / EM CASO DE DERRAMAMENTO DE ÓLEO, LIMPE-O A FIM DE EVITAR ESCORREGÕES E QUEDAS / NUNCA TRANSPORTE O MOTOR DEITADO OU DE PONTA CABEÇA.



WARRANTY TERM

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a legal period of three (3) months from the date of issue of the respective Sales Invoice. We undertake to repair or replace, within the period mentioned, free of charge, parts that are recognized by the Technical Department as defective, upon approval of the Warranty Request.

This warranty is limited and non-transferable, valid only for the first purchaser and covers only the product, all damages and losses resulting from misuse of the equipment are excluded. Any freight/insurance and other costs will be borne by the buyer.

The following shall be excluded from the guarantee:

- Defects caused by use not in accordance with the instructions contained in the Owner's Manual; accidents (falling, fire, etc.); use of non-original parts and repairs and / or maintenance carried out by unauthorized workshops and / or technicians.
- Spare parts and natural maintenance such as spark plugs, lubricants, filters, fuel cap, starting cord, handles, seals, gaskets, safety devices and similar items.
- Parts that suffer from natural wear and tear due to friction such as piston, cylinder, piston rings, bearings, pins, rollers, connecting rod, crankshaft, springs, bushings, rotor and mechanical seals.
- Violated products.
- Products whose Certificate of Warranty is incorrectly filled in and / or without the Sales Invoice number.

NOTE: A breakdown during the warranty period does not entitle the buyer to stop payment, or discounts.

IMPORTANT: Keep the Sales Invoice, the Product Warranty Certificate and present them when you need technical assistance.

ATTENTION: Read the owner's instruction manual and all warnings of danger and attention before operating the equipment.



TERMINO DE GARANTIA

Este producto está garantizado contra defectos de material y fabricación por un periodo legal de 3 (tres) meses a partir de la fecha de emisión de la factura de venta. Nos comprometemos a reparar y/o cambiar, dentro del plazo mencionado, gratuitamente, piezas que sean reconocidas por el Departamento Técnico como defectuosas, mediante la aprobación de la solicitud de garantía.

Esta garantía es limitada e intransferible, valida solamente para el primer comprador y cubre únicamente el producto, quedan excluidos todos los daños y perjuicios derivados del mal uso del equipamiento. Los eventuales gastos de flete/seguro y otros correrán por cuenta del comprador.

Quedan excluidos de la garantía:

- *Defectos provocados por uso en desacuerdo con las instrucciones contenidas en el manual del usuario; accidentes (caída, fuego, etc.); utilización de piezas no originales o reparos y/o mantenimientos realizados por talleres y/o técnicos no autorizados.*
- *Piezas de reposición y mantenimiento natural como, bujías, lubricantes, filtros, tapa de combustible, cuerda de arranque, conjunto de arranque, manubrios, retenedores, juntas, barras, coreas, lanzas, picos, pistolas, anillos o-ring, empaques, turbinas(ventilador), dispositivos de seguridad y ítems similares.*
- *Piezas que sufren de desgaste natural con el uso debido a la fricción, como, pistón, cilindro, anillos del pistón, mancales, pinos, rodillos, biela, cigüeñal, válvula, muelles, tochos, cojinetes, tubos, engranajes(piñón) y embrague.*
- *Productos violados.*
- *Productos cuyo certificado de garantía este llenado de manera incorrecta y/o sin el número de la Factura de compra.*

NOTA: Una avería durante el periodo de garantía no le da el derecho al comprador de interrumpir el pago, y/o descuentos.

IMPORTANTE: Guarde este manual y este certificado en un local seguro, preséntelo cuando necesite de asistencia técnica, en conjunto con el Certificado de Garantía y Factura de compra.

ATENCION: Lea este manual de instrucciones del propietario y todos los avisos de peligro y atención antes de operar el equipamiento



TERMO DE GARANTIA

Este produto é garantido contra defeitos de material e de fabricação pelo período legal de 3 (três) meses a contar da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Comprometemo-nos a reparar ou substituir, dentro do prazo citado, gratuitamente, peças que sejam reconhecidas pelo Departamento Técnico como defeituosas, mediante aprovação da Solicitação de Garantia.

A presente garantia limitada é intransferível, válida somente para o primeiro comprador e cobre unicamente o produto, ficando excluídos quaisquer eventuais danos e prejuízos decorrentes de aplicação do equipamento. Eventuais despesas como frete e/ou seguro entre o domicílio e a Assistência Técnica correrão por conta do comprador.

Ficam excluídos da garantia:

- Defeitos provocados por uso em desacordo com as instruções contidas no Manual do Proprietário; acidentes (queda, fogo, etc.); utilização de peças não originais e consertos e/ou manutenção realizados por oficinas e/ou técnicos não autorizados.
- Peças de reposição e manutenção natural, como velas, lubrificantes, filtros, tampa de combustível, cordão da partida, manípulos, retentores, juntas, dispositivos de segurança e itens similares.
- Peças que sofrem desgaste natural com o uso, devido ao atrito, como pistão, cilindro, anéis de pistão, mancais, pinos, roletes, biela, virabrequim, molas, buchas, rotor e selos mecânicos.
- Produtos violados.
- Produtos cujo Certificado de Garantia esteja preenchido de forma incorreta e/ou sem o número da Nota Fiscal de Venda.

NOTA: Uma avaria durante o período de garantia não dá o direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.

IMPORTANTE: Guarde a Nota Fiscal de Venda, O Certificado de Garantia do produto e apresente-os quando necessitar de assistência técnica.

ATENÇÃO: Leia o Manual de Instruções do proprietário e todos os avisos de perigo e atenção antes de operar o equipamento.



